

ACTA N° 015/2003

BORRADOR DEL ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO PLENO EL DIA 27 DE NOVIEMBRE DE 2003

SEÑORES ASISTENTES

ALCALDE

D. Oskar Martínez Zamora. (EAJ-PNV)

SRS. TENIENTES DE ALCALDE

Excusa su ausencia. D. Jose Miguel Tejedor Lopez. (EA)

D. Fernando Balgañón Aransaez. (EAJ-PNV)

D^a Nagore De Pablos Busto (EAJ-PNV)

D. Israel Brull Quintana. (EA)

SRS. CONCEJALES

D^a Agurtzane Mujika Díaz (EAJ-PNV)

D. Miguel Angel Mancebón López (EA)

Excusa su ausencia .D. Jose Antonio Pastor Garrido. (PSE-EE)

Excusa su ausencia D^a Esther Salicio Rego. (PSE-EE)

D. Jose A. Villanueva Martínez. (PSE-EE)

D^a Ana Belen Rodríguez LLes (PSE-EE)

D. Daniel Arranz Cuesta (PSE-EE)

D. Jose Martín Sesúmaga Bidaurrazaga. (EB-IU)

SECRETARIO

D^a M^a Rosario Oraa Zubeldia

INTERVENTOR

D. Máximo Martínez De Alba

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Ortuella, siendo las doce horas del día veintisiete de Noviembre de dos mil tres y previa convocatoria al efecto, se reúnen bajo la Presidencia del Sr. Alcalde, D. OSKAR Martínez Zamora, los Concejales al margen expresados, con el fin de tratar los asuntos comprendidos en el Orden del Día y de todo ello da fe la Secretario D^a M^a Rosario Oraa Zubeldia.

Por el Sr. Alcalde se declara abierta la sesión procediéndose a tratar de los asuntos comprendidos en el Orden del Día.

1º.- APROBACION, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA SESION DE 13 DE NOVIEMBRE DE 2.003.

El Sr. Alcalde da comienzo a la sesión indicando que ha cambiado el horario de celebración con motivo de su asistencia a un curso organizado por EUDEL, que es por la tarde.

El Sr. Villanueva (PSE-EE) interviene para indicar que la hora de celebración parte el día por la mitad y que sería mejor que fuera a primera o a última hora de la mañana, o bien el día anterior por la tarde.

El Sr. Alcalde manifiesta que no hay inconveniente en celebrar la sesión a primera o última hora, pasando a continuación a recabar la conformidad de los Sres. Corporativos en cuanto al acta que se trae a aprobación.

Obtenida la referida conformidad, el Ayuntamiento Pleno adopta por unanimidad el siguiente:

PRIMER ACUERDO: “Aprobar el Acta de la sesión celebrada el día 13 de Noviembre de 2003”.

**2º.- ADJUDICACION DEFINITIVA, EN SU CASO, DEL
SUMINISTRO DE MECANISMOS PARA ESCALERAS
MECANICAS AL BARRIO DE MENDIALDE.**

En este punto, de orden del Sr. Alcalde se procede a dar lectura a la propuesta formulada por la Mesa de Contratación que es textualmente como sigue:

SUMINISTRO MECANISMOS PARA ESCALERAS MECANICAS AL BARRIO DE MENDIALDE.

Previamente a la apertura de plicas, el Sr. Interventor manifiesta que no es posible proceder a la adjudicación de esta obra al no existir consignación presupuestaria para la misma, por lo que procede esperar a la aprobación del Presupuesto. Y una vez consignado el gasto correspondiente, se procederá a la adjudicación de la obra a la Empresa licitadora más conveniente, cumpliéndose así con la legalidad.

Seguidamente se procede a dar lectura al listado en el que constan las empresas ofertantes presentadas en el plazo establecido en relación con la obra “SUMINISTRO MECANISMOS PARA ESCALERAS MECANICAS AL BARRIO DE MENDIALDE”, convocado por acuerdo plenario de fecha 24 de Julio de 2.003 y publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia N° 146, de 4 de Agosto de 2.003, cuyo Presupuesto Base de Licitación es de 774.629,08 €

- THYSSENKRUPP ELEVADORES S.A., con Registro de Entrada N° 3503, de fecha 1 de Setiembre de 2.003 y sede en Cifuentes s/n de 28021 MADRID.

Seguidamente y de conformidad con el Artículo 89.1 de la L.C.A.P. se procede a la apertura del sobre “A” (DOCUMENTACION ADMINISTRATIVA) y a la calificación previa de la documentación presentada en tiempo y forma que arroja el siguiente resultado:

EMPRESA

DOCUMENTACION
SUBSANABLE

THYSSENKRUPP ELEVADORES S.A.

NO

Finalmente se procede a la apertura del sobre “B” (PROPOSICION ECONOMICA), considerándose correcta la documentación presentada, con el siguiente resultado:

THYSSENKRUPP ELEVADORES S.A., por importe de 697.166,00 € IVA incluido.

Visto el resultado de la apertura la Mesa de Contratación formula al Pleno de la Corporación propuesta de adjudicación a favor de THYSSENKRUPP ELEVADORES S.A., por importe de 679.166,00 € IVA incluido.

Pero previamente que por la Oficina Técnica, se examine exhaustivamente la oferta presentada y emita el preceptivo informe aclarando en todo lo posible los conceptos, y poder el Pleno de la Corporación resolver debidamente documentado.

Adjudicación que se podrá elevar a definitiva y formalizar cuando se apruebe el Presupuesto Municipal del año en curso, donde se contemplará la consignación pertinente para la referida obra.

Y una vez aprobado definitivamente el presupuesto de ingresos y gastos de 2003, el pasado 24 de Noviembre y existiendo consignación presupuestaria para este suministro, recabada la conformidad de los Sres. Corporativos mediante el sometimiento a voto de este acuerdo, el Ayuntamiento Pleno adopta por unanimidad el siguiente:

SEGUNDO ACUERDO: 1º.- Adjudicar definitivamente el suministro de Mecanismos para escaleras mecánicas del Barrio de Mendialde a la Empresa THUSSENKRUPP Elevadores , S.A en el importe de 697.166,00 IVA incluido.

2º.- Notificar este acuerdo al adjudicatario requiriéndole, para que, en el plazo de quince (15) días contados desde la recepción de la notificación de la garantía definitiva por importe de 27.887 € de conformidad con el Pliego de condiciones así como a que formalice contrato administrativo en el plazo de treinta (30) días.

3º.- Dar cuenta de este acuerdo a los Servicios Económicos y Técnicos de este Ayuntamiento.

3º.- APROBACION DEFINITIVA, SI PROCEDE, DE LOS TRABAJOS DE REDACCION Y ELABORACION DE PLANES O DOCUMENTOS URBANISTICOS DE LA REVISION DEL PLAN GENERAL.

En este punto, de orden del Sr. Alcalde se procede a dar lectura a la propuesta formulada por la Mesa de contratación que es, textualmente, la siguiente:

MESA DE CONTRATACION N° 1, CONVOCADA PARA LA CONTRATACION DE:

TRABAJOS DE REDACCION Y ELABORACION DE PLANES O DOCUMENTOS URBANISTICOS DE LA REVISION DEL PLAN GENERAL

ASISTENTES

ALCALDE-PRESIDENTE ACTAL

D. OSKAR MARTINEZ ZAMORA (EAJ-PNV)

VOCALES

D. JOSE MIGUEL TEJEDOR LOPEZ (E.A.)

D. FERNANDO BALGAÑON ARANSAEZ (EAJ-PNV)

SECRETARIO

Dª MARIA ROSARIO ORAA ZUBELDIA (Quien da fe del acto).

En la Casa Consistorial de Ortuella, a las 10,00 horas del día 9 de Octubre de 2.003, se reúnen los Sres. más arriba relacionados que se constituyen en Mesa de Contratación, al objeto de proceder a la apertura de las proposiciones presentadas en las licitaciones para la adjudicación de las siguientes obras y/o Servicios.

1º.- En primer lugar se procede a dar lectura al listado en el que constan las empresas ofertantes presentadas en el plazo establecido en relación con la obra “TRABAJOS DE REDACCION Y ELABORACION DE PLANES O DOCUMENTOS URBANISTICOS DE LA REVISION DEL PLAN GENERAL”, convocado por acuerdo plenario de fecha 24 de Julio de 2.003 y publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia N° 170, de 8 de Setiembre de 2.003, cuyo Presupuesto Base de Licitación es de 104.400,00 €

SAN ANDRES ESTUDIO DE ARQUITECTURA Y URBANISMO S.L., con Registro de Entrada N° 4.058, de fecha 6 de Octubre de 2.003, con sede en C/Juntas Generales N° 36-bajo izda.

LKS INGENIERIA, con Registro de Entrada N° 4.012, de fecha 6 de Octubre de 2.003, con sede en Polígono J.M. Arizmendiarieta N° 5, de 20500 Arrasete (Gipuzkoa).

ICET INGENIERIA, con Registro de Entrada N° 4.011, de fecha 6 de Octubre de 2.003, con sede en Uribitarte N° 8-5º, de 48001 Bilbao.

Mª BEGOÑA ARBE ACHA, con Registro de Entrada N° 4.010, de fecha 6 de Octubre de 2.003, con sede en Colón de Larreategui N° 19-3º izda, de 48001 de Bilbao.

GUILLERMO AVANCINI MERINO, con Registro de Entrada N° 4.009, de fecha 6 de Octubre de 2.003, con sede en Ibañez de Bilbao N° 33-5º Dpto. 5-7, de 48001 Bilbao.

A & G GABINETE JURIDICO S.L., con Registro de Entrada N° 3.392, de fecha 4 de Octubre de 2.003, con sede en C/El Cristo N° 1-2º Dpto. 6, de 48007 Bilbao.

DIRSUR S.L., con Registro de Entrada N° 3.972, de fecha 2 de Octubre de 2.003, con sede en Avda. Reina Victoria N° 25, de 39904 Santander.

Seguidamente y de conformidad con el 89.1 de la L.C.A.P. se procede a la apertura del sobre “A” (DOCUMENTACION ADMINISTRATIVA) y a la calificación previa de la documentación presentada en tiempo y forma que arroja el siguiente resultado:

EMPRESA	CALIFICACION	DOCUMENTACION SUBSANABLE
---------	--------------	-----------------------------

S. ANDRES EST. DE ARQUITECTURA Y URBANISMO S.L.	SI	NO
LKS INGENIERIA	SI	NO
ICET INGENIERIA	SI	NO
Mª BEGOÑA ARBE ACHA	SI	NO
GUILLERMO AVANCINI MERINO	SI	NO
A & G GABINETE JURIDICO S.L.	SI	NO
DIRSUR S.L.	SI	NO

Finalmente se procede a la apertura del sobre “B” (PROPOSICION ECONOMICA), considerándose correcta la documentación presentada, con el siguiente resultado:

S. ANDRES EST. DE ARQUITECTURA Y URBANISMO S.L., por importe de 98.240,00 € IVA incluido.
 LKS INGENIERIA, por importe de 100.225,00 € IVA incluido.
 ICET INGENIERIA, por importe de 83.520,00 € IVA incluido.
 Mª BEGOÑA ARBE ACHA, por importe de 104.400,00 € IVA incluido.
 GUILLERMO AVANCINI MERINO, por importe de 104.000,00 € IVA incluido.
 A & G GABINETE JURIDICO S.L., por importe de 103.298,00€ IVA incluido.
 DIRSUR S.L., por importe de 89.500,00 € IVA incluido.

Visto el resultado de la apertura la Mesa de Contratación acuerda que se emita informe por el Arquitecto Asesor.

Así como a continuación se procede a dar lectura al informe emitido por el Sr. Arquitecto Asesor, que es del siguiente tenor literal:

D JESÚS URIARTE ARCINIEGA . ARQUITECTO ASESOR DEL AYUNTAMIENTO DE ORTUUELLA (BIZKAIA)

ASUNTO Informe Técnico en relación con las Empresas que han ofertado sus servicios, para realizar los Trabajos de Revisión del Plan General

INFORME:

El Técnico que suscribe ha examinado la documentación remitida por la mesa de contratación, relativa a la relación de Empresas que han ofertado sus servicios, para realizar los Trabajos de Revisión del Plan General, de acuerdo con las determinaciones establecidas en el Pliego de Condiciones Aprobado por el Ayuntamiento en Pleno en Sesión ordinaria del 24 de Julio de 2.002, para la elaboración de los trabajos de referencia, sobre una base de licitación de 104.400 Euros IVA incluido, siendo las Empresas que han ofertado las siguientes:

1. SAN ANDRES ESTUDIO DE ARQUITECTURA Y URBANISMO SL

Oferta económica --- 98.240 € Baja 5,9%

2. IKS INGENIERIA

Oferta económica --- 100.225 € Baja 3,9%

3. ICET INGENIERIA

Oferta económica --- 83.520 € Baja 20 %

4. M^a BEGOÑA ARBE ACHA – ARQUITECTA Y OTROS

Oferta económica --- 104.400 € Baja 0%

5. GUILLERMO AVANCHI MERINO – ARQUITECTO Y OTROS

Oferta económica --- 104.000 € Baja 0,3 %

6. A & G GABINETE JURÍDICO S.L

Oferta económica --- 103.298 € Baja 1,05 %

7. DIRSUR S.L

Oferta económica --- 89.500 € Baja 14,27 %

En relación con las propuestas de los concursantes, y analizada la documentación en base a los siguientes parámetros :

- Experiencia Profesional del Equipo en materia Urbanística
- Capacidad y coherencia interna del Equipo
- Capacidad de Gestión del Equipo
- Mayor conocimiento del Territorio objeto del Estudio
- Disponibilidad de medios técnicos y especialmente informáticos.

Se informa por Orden de prioridad las Tres mejores Empresas que han ofertado los trabajos de Revisión del Plan General son:

1. DIRSUR, S.L.
2. LKS INGENIERIA
3. M^a BEGOÑA ARBE ACHA ARQUITECTA

Justificando Que puede existir un Empate Técnico entre DIRSUR S.L., Y LKS INGENIERIA , en cuanto a los parámetros que han servido de base para analizar las propuestas, pero se establece como FAVORABLE para los intereses Municipales, la Oferta más baja económicamente de las dos Empresas, y es la presentada por la Empresa DIRSUR, S.L., por la cantidad de 89.500 Euros IVA Incluido

Oídos los anteriores y recabada la conformidad de los Sres. Portavoces que componen la Corporación, el Ayuntamiento Pleno adopta, por unanimidad, el siguiente:

TERCER ACUERDO: “1º.- Adjudicar definitivamente los “Trabajos de redacción y elaboración de Planes o documentos urbanísticos de la revisión del Plan General del Municipio de Ortuella a la Empresa DISUR, S.L en el importe de 89.500€

2º.- Proceder a la devolución de las garantías provisionales excepto al adjudicatario.

3º.- Notificar este acuerdo al adjudicatario requiriéndole para que en el plazo de quince (15) días contados desde la recepción de la notificación de este acuerdo, proceda a la constitución de la garantía definitiva por importe de 4.176€ de conformidad con el Pliego de Condiciones así como a que formalice contrato administrativo en el plazo de treinta (30) días.

4º.- Notificar este acuerdo al resto de licitadores y dar cuenta a los Servicios Económicos y Técnicos de este Ayuntamiento.

**4º.- APROBACION, EN SU CASO, DE LA
TRAMITACION DE ESTATUTOS DE LA SOCIEDAD DE
RESPONSABILIDAD LIMITADA TALLER GALLARRETA
S.L.**

El Sr. Alcalde interviene para manifestar que lo que se pretende es, a propuesta del Gerente, constituir una Sociedad Limitada, que ya ha sido contemplada por la Mancomunidad, Indicando que algunos Ayuntamiento ya la han aprobado.

A continuación se procede a dar lectura al informe emitido por la Sra. Secretario que es textualmente como sigue:

D^a MARIA ROSARIO ORAA ZUBELDIA, SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA (BIZKAIA).

INFORME JURIDICO:

ASUNTO: Aprobación de Estatutos de Constitución de Sociedad de Responsabilidad Limitada Taller Gallarreta S.L.

En cumplimiento del artículo 54 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local y 173 del R.O.F., emito informe en base a los siguientes:

ANTECEDENTES DE HECHO:

PRIMERO.- El Ayuntamiento de Ortuella forma parte de la “Mancomunidad Pro-deficientes psíquicos” desde 1.987 aproximadamente.

SEGUNDO.- Desde esa fecha y hasta la actualidad se incorporaron a la referida Mancomunidad, que posteriormente varió su denominación por “Mancomunidad Zona Minera”, diferentes servicios y actualmente además del Taller de deficientes psíquicos cuenta también con el servicio de “Centro de Iniciación Profesional” (C.I.P.) ubicado territorialmente en Ortuella y que de servicio además a los integrantes de la Mancomunidad (Trapaga y Abanto y Ciervana) salvo al municipio de Muskiz quien por propia iniciativa renunció a éste en el año 2.000.

TERCERO.- La propuesta que se formula al Pleno trata de la aprobación del Estatuto de una Sociedad de Responsabilidad Limitada que exclusivamente se constituirá para el Taller antes aludido.

Corresponde a esta Secretaría General informar sobre la legislación aplicable y la adecuación de esta legislación a lo que se pretende aprobar.

En cumplimiento de este deber emito informe en base a las siguientes:

FUNDAMENTOS DE DERECHO:

PRIMERO.- Se trata de constituir una Sociedad de Responsabilidad Limitada, con el fin de “crear un servicio de promoción social e integración laboral del discapacitado psíquico”, éste no sería un servicio obligatorio de los reflejados en el artículo 26 de la Ley 7/85 de 2 de Abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, si no una actividad complementaria recogida en el artículo 28 de la misma Ley.

SEGUNDO.- Es posible la adopción de la forma de Sociedad Mercantil de Responsabilidad Limitada que autoriza el artículo 103 del TRDLRL, en aplicación del Régimen de Autonomía de las Entidades Locales como señala el artículo 7 de Ley de Bases en relación con los artículos 137, 140 y 141 de la C.E.

TERCERO.- En el expediente se deberá acreditar la tramitación de expediente acreditativos de la conveniencia y oportunidad preceptuadas por el artículo 86 de la L.R.B.R.L. en relación con el artículo 97 del Texto Refundido, el cual no ha sido llevado a cabo, y que según la Sentencia del Tribunal Superior Sección 4ª de 1 de Febrero de 2.002: “la creación de una empresa municipal no puede hacerse, conforme al artículo 86.1 de la Ley 7/1985, de 2 de Abril, sin un expediente previo para acreditar la oportunidad y conveniencia de la medida” (sic) (Cuarto fundamento de derecho).

Reflejo la tramitación que contiene el artículo 97.

97. 1. Para el ejercicio de actividades económicas por las Entidades Locales se requiere:

- a) Acuerdo inicial de la Corporación, previa designación de una Comisión de Estudio compuesta por miembros de la misma y por personal técnico.
- b) Redacción por dicha Comisión de una memoria relativa a los aspectos social, jurídico, técnico y financiero de la actividad económica de que se trate, en la que deberá determinarse la forma de gestión, entre las previstas

por la Ley, y los casos en que debe cesar la prestación de la actividad. Asimismo deberá acompañarse un proyecto de precios del servicio, para cuya fijación se tendrá en cuenta que es lícita la obtención de beneficios aplicable a las necesidades generales de la Entidad local como ingreso de su Presupuesto, sin perjuicio de la constitución de fondos de reserva y amortización.

- c) Exposición pública de la memoria después de ser tomada en consideración por la Corporación, y por plazo no inferior a treinta días naturales, durante los cuales podrán formular observaciones los particulares y Entidades, y
- d) Aprobación del proyecto por el Pleno de la Entidad Local.

CUARTO.- En toda la legislación examinada por esta Secretaría General la referencia se establece a Sociedades de nueva creación y su sostenimiento por una única Entidad Local. Aquí son varias Entidades Locales y no se trata de nueva creación si no de una especie de conversión de una Mancomunidad en ésta. De llevarse a cabo se generará, desde el punto de vista de la que suscribe, un vacío en el contenido de la Mancomunidad, sin olvidar que el Centro de Iniciación Profesional quedaría sin cobertura fiscal.

Es cuanto debo informar en Ortuella, a veinticinco de Noviembre de dos mil tres.

Oído el anterior y tras las intervenciones que se consignarán, el Ayuntamiento Pleno adopta por unanimidad el siguiente:

CUARTO ACUERDO: “1º.- Proceder a la aprobación inicial de la creación de una empresa municipal con la forma de Sociedad Mercantil de Responsabilidad limitada, y al compromiso de creación de una Comisión de Estudio compuesta por Corporativos y personal técnico que formule un Proyecto.

2º.- Tras la redacción de la memoria y proyecto y su toma en consideración por la Corporación se expondrá al público por espacio de treinta (30) días naturales durante las cuales podrán formular observaciones los particulares y Entidades de conformidad con el artículo 97 del Texto Refundido de la Ley de Bases del Régimen Local.

3º.- Comunicar este acuerdo a los Ayuntamientos que integran la Mancomunidad: Trapagaran, Abanto y Ciervana y Muskiz.

No obstante antes de la adopción de este acuerdo se registran las siguientes intervenciones:

Del Sr. Villanueva (PSE-EE) quien expresa que no sabe porqué se constituye la Empresa con un capital de 60.000€ cuando podría hacerse con 3.000€teniendo en cuenta que los fondos van a ser aportados por los Municipios.

Del Sr. Alcalde quien responde que ésta es una propuesta del Taller y luego falta poner las condiciones por los Ayuntamientos. Se quieren ampliar las actividades de cara al mercado al igual que se ha hecho en Rantzarien Santurtzi, y quieren agilizar la tramitación. Faltará hacer la escritura de la constitución con las aportaciones y todo lo demás. De ello se traerá cumplida información

5º.- APROBACION, EN SU CASO, DEL PROYECTO BERBABARRI.

En este punto, interviene el Sr. Alcalde quien manifiesta que se trata de la aprobación de un Proyecto piloto para la práctica del Euskera.

Tras la intervención de la Sra. Mugika (EAJ_PNV) Concejal del Área de Euskera quien indica que se trata de fomentar el Euskera y avanzarlo , y recabada la conformidad de los Sres. Portavoces de los diferentes partidos políticos que conforman esta Corporación, el Ayuntamiento Pleno adopta por unanimidad el siguiente:

QUINTO ACUERDO: “1º.- Aprobar el proyecto Berbabarri que es del siguiente tenor literal:

PROYECTO BERBABARRI

PROGRAMA PARA LA PRÁCTICA DEL EUSKERA

ORTUELLA
(CURSO 2003-2004)

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	2
1. —MARCO TEÓRICO.....	4
1.1. BASE TEÓRICA: LA TEORÍA DE LOS APRENDIZAJES DE LAS LENGUAS Y EL PARADIGMA DE NORMALIZACIÓN DE LAS MISMAS (J. M. SÁNCHEZ CARRIÓN)	4
1.2. EL PROYECTO BERBABARRI: UNA HERRAMIENTA PARA AGILIZAR LA OPTIMIZACIÓN DE LOS TIPOS LINGÜÍSTICOS Y AYUDAR A LA COMPACTACIÓN DE LA COMUNIDAD EUSKALDÚN	8
1.3. OBJETIVOS PARA ORTUELLA	11
2.—MATERIALIZACIÓN DETALLADA DE BERBABARRI EN ORTUELLA	12
2.1. PROGRAMA	12
2.2. ENTIDADES PROMOTORAS DEL PROYECTO BERBABARRI	15
2.3. LA COMISIÓN PROMOTORA DE BERBABARRI	18
2.4. EL DINAMIZADOR DEL PROYECTO	19
3.—PRESUPUESTO PARA EL CURSO 2003-2004	20
4.—CONVENIO DE COLABORACIÓN, AL OBJETO DE DESARROLLAR EL PROYECTO BERBABARRI EN EL MUNICIPIO DE ORTUELLA DURANTE EL CURSO 2003-2004	22

INTRODUCCIÓN

Puestos a reflexionar sobre los motivos que en el curso 2001-2002 nos llevaron a teorizar, elaborar y poner en marcha el proyecto Berbabarri, sin duda

alguna no podremos obviar un problema que los vascoparlantes y euskaltzales de comarcas con pequeña densidad de población euskaldún –y más aún, quizás, los docentes euskaldunes de estas comarcas– ya veníamos advirtiendo desde años atrás: la única relación que la inmensa mayoría de los alumnos de los colegios y euskaltegis tienen con el euskera se produce dentro de las aulas, y durante las muchas horas que han de pasar fuera de estas aulas apenas tienen oportunidad de oír y practicar la lengua que están aprendiendo. Este vacío se multiplica además en los días y épocas del año que los estudiantes no han de acudir a los centros de enseñanza, como por ejemplo fines de semana, puentes y, sobre todo, épocas vacacionales. Y consecuencia de todo ello son, por ejemplo, la lentitud en los procesos de aprendizaje del euskera de los ciudadanos de nuestros pueblos y comarcas, la falta de calidad y naturalidad en el euskera hablado o, sin más, el hecho indudable de que sólo un número mínimo de personas llega a alcanzar el bilingüismo perfecto.

Ante tal situación, los centros dedicados a la enseñanza del euskera o enseñanza en euskera, ya habían tomado conciencia del problema y, de una u otra forma, habían comenzado a actuar con el objetivo de ofrecer a los alumnos oportunidades para la utilización del euskera fuera de las aulas. De esta manera, en el campo de la euskaldunización y alfabetización de adultos AEK desde hace tiempo había puesto en marcha iniciativas y organizado actividades con el fin de que los alumnos del euskaltegi pudieran practicar el euskera en la calle o en otros lugares del País Vasco, y, en el ámbito de la enseñanza obligatoria, el Colegio San Félix desde hacía varios años venía desarrollando un importante plan interno de normalización del uso del euskera, en tanto que el Colegio Otxartaga –que ahora tiene también su plan de normalización– y el Instituto de Enseñanza Secundaria de Ortuella organizaban programas anuales de actividades para el fomento de la presencia y del uso del euskera.

Vemos, por tanto, que desde años atrás se había ido generando una preocupación por la poca utilización de la lengua y que poco a poco se había ido disponiendo ciertas medidas de cara a incrementar dicha utilización. No obstante, esas primeras medidas se veían limitadas a los centros de enseñanza y los cursos en que los estudiantes de euskera de Ortuella acudían a tales centros. Y en el momento en que tales personas terminaban su período de estudios y abandonaban el colegio, el instituto o el euskaltegi –es decir, en todos los casos en edad adolescente o adulta– el problema no solo reaparecía sino que se agravaba. Y éste es un problema que sigue ocurriendo: si, una vez terminada la enseñanza obligatoria en euskera, o el proceso de euskaldunización en el caso de los euskaltegis, el estudiante euskaldunizado no continúa realizando estudios de o en euskera o no establece una serie de relaciones en euskera, inevitablemente entrará

en un proceso paulatino pero incesante de pérdida de las destrezas lingüísticas adquiridas.

Vista, pues, la complicada situación y preocupados por las aún escasas posibilidades que teníamos y tenemos de vivir en euskera en nuestro municipio, en el citado año 2001 consideramos oportuno confeccionar y poner en marcha un proyecto íntegro y coordinado que posibilite a los ciudadanos euskaldunes mayores de 15 años practicar el euskera en Ortuella y, a su vez, conocer a otros vecinos vascoparlantes. Así nació la idea del programa Berbarri.

Tanto antes de diseñar el proyecto como durante estos años de desarrollo, hemos mantenido contactos con los responsables de programas similares que se llevan a cabo en otros municipios del País Vasco, con la Coordinadora de Euskaldunización y Alfabetización de adultos AEK y el foro de grupos de euskera Topagune, todo ello con la intención de elaborar un programa lo más completo y eficaz posible y bien adecuado a la realidad y a las necesidades de Ortuella. Berbarri pretende ser un proyecto que complemente el trabajo y las actividades que vienen realizándose en el ámbito de la enseñanza y, sobre todo, un importante instrumento de cara a poner en contacto a los euskaldunes de Ortuella e intensificar la optimización de su nivel de euskera, así como de cara a aumentar la presencia y utilización del euskera en cada vez más amplios sectores de nuestra sociedad. Si todos los que trabajamos en favor de la recuperación y normalización del euskera en Ortuella hacemos causa común y ponemos fuerza e ilusión para sacar adelante con éxito este plan, no cabe duda de que daremos un importante paso adelante hacia la consecución de nuestros objetivos.

1. MARCO TEÓRICO

1.1. BASE TEÓRICA: LA TEORÍA DE LOS APRENDIZAJES DE LAS LENGUAS Y EL PARADIGMA DE NORMALIZACIÓN DE LAS MISMAS (J. M. SÁNCHEZ CARRIÓN)

El principio teórico del proyecto Berbarri se fundamenta en la teoría de los aprendizajes de las lenguas, descrita en el trabajo de J. M. Sánchez Carrión “Txepetx” *Un futuro para nuestro pasado*. Estimamos conveniente, por tanto, comenzar este trabajo sintetizando los aspectos primordiales de dicha teoría, con objeto de aclarar lo mejor posible los conceptos básicos que posteriormente iremos utilizando en esta exposición.

LOS TRES FACTORES BÁSICOS DEL APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS: LA MOTIVACIÓN, LA PERCEPCIÓN Y EL USO

En el aprendizaje de cualquier lengua del mundo, siempre toman parte tres elementos: la motivación, la percepción o conocimiento de la lengua y el ejercicio o uso de la misma.

- La motivación: Conjunto de razones, deseos o intereses que impulsan a aprender una determinada lengua o, cuando ya se conoce suficientemente, a continuar hablándola y desarrollándola.
- La percepción o conocimiento: Hace referencia tanto al proceso como a la capacidad de interiorización y dominio de los mecanismos de funcionamiento de la lengua.
- El ejercicio o uso: Se trata del empleo de la lengua en cualquiera de las funciones lingüísticas que posee una comunidad de hablantes.

LOS DOS PROCESOS O RECORRIDOS EN APRENDIZAJE DE UNA LENGUA: EL RECORRIDO NATURAL O PRIMARIO Y EL RECORRIDO CULTURAL O SECUNDARIO

- El recorrido natural (A): Es el proceso de aprendizaje de los niños y niñas, realizado de modo inconsciente. El punto de partida de este tipo de aprendizaje es el uso de la lengua, ya que los niños y niñas oyen y hablan la lengua sin dominar los mecanismos de funcionamiento de la misma; después, a medida que se desarrolla el uso lingüístico, los hablantes infantiles intensifican y mejoran el conocimiento de la lengua; y por último, al advertir que poseen un dominio cada vez mayor de la lengua, surge en ellos una motivación positiva hacia la misma.

El recorrido A es un proceso de socialización, puesto que integra gradualmente a los niños en diversos ámbitos que poseen identidades sociales superpuestas: la familia, la escuela, el municipio...

- El recorrido cultural (B): Es el proceso de aprendizaje de las lenguas de cualquier adolescente o adulto. Se trata de un aprendizaje consciente, que parte de la motivación: una vez motivada por una determinada razón, la

persona adulta comienza a aprender o conocer la lengua, y, posteriormente, cuanto más va conociéndola, la utiliza más y mejor.

El recorrido B es un proceso de individualización, puesto que con él el individuo abre a la nueva lengua espacios que ya tenía adquiridos otra lengua –o más de una, según el caso–.

LOS NIVELES DE SUFICIENCIA

Para poder avanzar de una fase a otra en el proceso de aprendizaje de cualquier lengua (es decir, para pasar, en el recorrido A, primero de la motivación al conocimiento y después del conocimiento al uso, y, en el recorrido B, del uso al conocimiento y después del conocimiento a la motivación) es condición indispensable alcanzar siempre el *nivel de suficiencia*, indicador del progreso en el aprendizaje lingüístico.

- Si un niño o niña no alcanza un nivel de uso apropiado de una lengua, nunca podrá conseguir un nivel fonético, lexical o gramatical adecuado de la misma. De igual manera, si un niño que ha comenzado a utilizar una determinada lengua no consigue un nivel de conocimiento de la misma igual al de cualquier otro hablante de su misma edad, será muy difícil que su motivación hacia esa lengua prospere hasta el nivel de suficiencia adecuado, y además, ese nivel de motivación seguramente lo encontrará en otra lengua.
- Igualmente, en el caso de los adolescentes y adultos, la motivación razonable debe llegar hasta el punto de impulsar a la persona a aprender la lengua. Y después, el individuo deberá conseguir interiorizar suficientemente la estructura y el sistema de la lengua que está aprendiendo para, así, poder utilizarla. Finalmente, en el momento en que la persona adulta se percate de que utiliza la lengua de modo adecuado, aumentará aún más su nivel de motivación para seguir estudiando. Pero, por el contrario, si a consecuencia de alteraciones en el proceso de aprendizaje o por falta de confianza se producen defectos o carencias en el uso, la motivación inicial del adulto hacia la lengua se debilitará poco a poco.

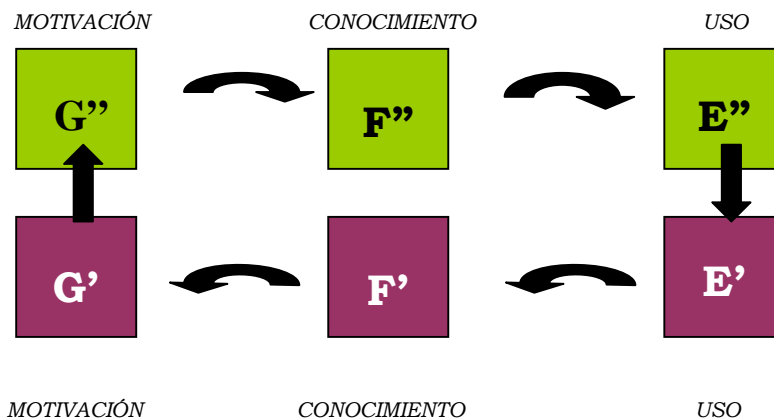
LOS CIRCUITOS AB Y BA

Los recorridos A y B del aprendizaje de las lenguas no tienen porqué concluir al llegar a su tercera fase. En el supuesto que finalizaran en ese punto, tanto uno como otro recorrido serían procesos de aprendizaje incompletos.

- En general, cuando un niño o niña que usa y conoce la lengua de forma natural llega a tener una motivación positiva y suficiente hacia dicha lengua –esto es, cuando ya ha concluido el recorrido A–, por medio del sistema educativo comienza el recorrido B del aprendizaje de la lengua, que va de la motivación hasta el uso. De tal manera, el niño desarrolla el circuito AB de su aprendizaje lingüístico.
- Asimismo, el adulto que, empujado por la motivación, ha llegado a dominar una lengua y posteriormente a utilizarla de modo apropiado –es decir, ha realizado la trayectoria B– puede abordar el recorrido desde el uso hasta el aprendizaje y, así, completar el circuito BA y llegar a convertirse en un hablante completo.

Es por ello que los dos procesos de aprendizaje están relacionados y son complementarios. Y sin duda ambos son necesarios para que los hablantes logren un desarrollo íntegro de la lengua.

PROCESO DE APRENDIZAJE EN EDAD ADULTA



PROCESO DE APRENDIZAJE EN EDAD INFANTIL

LOS GRUPOS SOCIOLINGÜÍSTICOS

Teniendo en cuenta los procesos de aprendizaje de las lenguas, en lo que se refiere al euskera podemos diferenciar cinco grupos sociolingüísticos:

- AB Hablantes que han completado el circuito AB:
 Vascoparlantes nativos culturizados

- BA Hablantes que han completado el circuito BA:
Adultos nativizados

- A Hablantes que simplemente han realizado el recorrido A:
Vascomparlantes nativos sin alfabetizar o nativos primarios

- B Hablantes que simplemente han realizado el recorrido B:
Adultos sin nativizar

- O Personas que no saben euskera:
Erdaldunes

Los dos primeros grupos sociolingüísticos –AB y BA– conforman el corazón de la lengua o su núcleo simbólico. Como estos hablantes han completado todo el circuito de aprendizaje del euskera, se les denomina *euskaldunes completos*, y son las personas verdaderamente capacitadas para desarrollar en euskera cualquiera de las funciones sociales de las lenguas. En cuanto al último grupo, los no vascomparlantes o erdaldunes, obviamente no forman parte de la comunidad vascófona.

LOS PROCESOS DE PÉRDIDA Y NORMALIZACIÓN DE LAS LENGUAS

Cuando los grupos sociolingüísticos AB y BA, que conforman el núcleo simbólico de la lengua, además de entender y cumplir correctamente su lugar y sus funciones para con la lengua, crecen hacia el exterior, del núcleo hacia la superficie, entonces la comunidad de hablantes está articulada y la lengua no corre el peligro de desaparecer. Pero, por el contrario, cuando los grupos sociolingüísticos pierden su carácter social o de grupo, rápidamente se pone en marcha el paradigma glotofágico: primeramente, se produce un déficit funcional en la lengua; seguidamente, se impone el bilingüismo social unidireccional; como tercer paso, se apodera de los hablantes un gran complejo común de inferioridad; después, se sucede la desmembración total de la comunidad lingüística; y por último, la discriminación legal acelera el proceso de pérdida de la lengua.

Frente al paradigma glotofágico, que conduce a la lengua a su desaparición, la otra cara de la moneda la constituye el proceso de normalización lingüística. El punto de salida hacia la normalización lo constituye la denominada *tensión de ruptura*, es decir, el momento histórico en el que los grupos sociolingüísticos AB y BA, que conforman el núcleo simbólico de la lengua, se ponen de acuerdo y comienzan a planificar y a trabajar en el empeño de modificar

la situación de minorización de la lengua y llevarla a recuperar las funciones que le permitan vivir con normalidad. Una vez acaecida la tensión de ruptura, a continuación ha de abordarse la compactación de la comunidad de hablantes y la optimización de los tipos lingüísticos. La optimización consiste en avanzar en la escala de los tipos lingüísticos, aumentando los grupos sociolingüísticos desde el interior o núcleo hacia el exterior.

0→B: Cuando los no vasco parlantes comienzan a euskaldunizarse.

B→BA: Cuando los estudiantes adultos de euskera convierten también a ésta en su lengua propia y natural.

A→AB: Cuando los nativos primarios –o euskaldunes nativos sin alfabetizar– se alfabetizan en euskera.

Pero, junto a la optimización, otro paso muy importante que debe darse en aras a avanzar hacia la normalización lingüística es conseguir la protección legal de la lengua, puesto que, de esa manera, la lengua tendrá muchas más facilidades para recuperar todas sus funciones sociales. Y más tarde, se han de afianzar e intensificar todas las redes de relaciones que nos permitan vivir en euskera, para que todos los miembros de la sociedad se nutran de confianza y puedan vivir a gusto y sin complejos en euskera.

1.2. EL PROYECTO BERBABARRI: UNA HERRAMIENTA PARA AGILIZAR LA OPTIMIZACIÓN DE LOS TIPOS LINGÜÍSTICOS Y AYUDAR A LA COMPACTACIÓN DE LA COMUNIDAD EUSKALDÚN

Según el paradigma de normalización de las lenguas propugnado por J. M. Sánchez Carrión “Txepetx”, tras la tensión de ruptura se debe avanzar en la compactación de la comunidad de hablantes y, a la vez, en la optimización de los tipos lingüísticos. Pero, ¿cómo podemos iniciar tales tareas en pueblos o comarcas en las que el número de vasco parlantes es muy reducido, sin apenas hablantes de las tipologías AB, BA y A; en municipios donde los euskaldunes apenas tienen contacto entre sí, o, aún teniéndolo, sus relaciones se entablan fundamentalmente en castellano; en zonas donde, al margen de alguna que otra excepción, el castellano satisface todas las funciones lingüísticas y sociales?

Ciertas afirmaciones extraídas del libro de Txepetx *Un futuro para nuestro pasado*, al que estamos haciendo referencia, nos ofrecen alguna que otra pista para poder responder a la pregunta anterior:

“En el adulto (...), a partir de un cierto nivel de percepción del idioma, si la presión motivacional continúa, el aprendizaje se canaliza en forma de uso de la lengua en situaciones concretas y reales de la vida” (pág. 39)

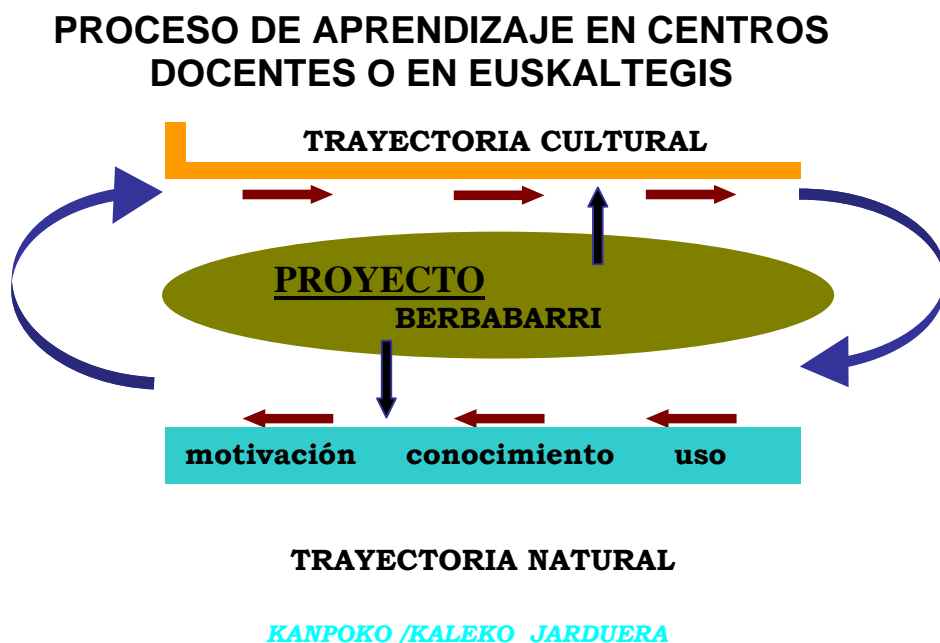
“Muchos aprendizajes lingüísticos secundarios quedan detenidos en el recorrido anterior (B) bien sostenidos desde un uso lingüístico que ya es suficiente o eventualmente sufriendo oscilaciones –recesos y avances alternativos– de acuerdo con las circunstancias de la vida lingüística particular. En unos pocos casos el proceso sigue avanzando más allá. El sujeto accede a usos cada vez más interiores y espontáneos en la lengua aprendida. Este uso llega a alcanzar el nivel de suficiencia del uso natural (interno o espontáneo) de la lengua, situado a mayor profundidad que el mero nivel de suficiencia del uso formal...” (pág. 50).

Estos párrafos dejan claro que los ámbitos de uso de la lengua tienen una importancia y eficacia primordiales de cara a agilizar el proceso de aprendizaje de las lenguas en personas adultas, y en general, de cara a intensificar la optimización de cualquier tipo lingüístico. Si la lengua aprendida no se utiliza en circunstancias concretas y reales de la vida, los adultos no podrán alcanzar un nivel de uso adecuado y, en consecuencia, ante la imposibilidad de abordar el recorrido natural, concluirán el proceso de aprendizaje en el recorrido B. Ese problema se ha manifestado en repetidas ocasiones en nuestros municipios y comarcas, puesto que en ellos nos es muy difícil hallar los ámbitos de utilización o las circunstancias concretas y reales mencionadas por Txepetx. Y precisamente por esta razón, somos nosotros quienes tenemos que crear esas situaciones o circunstancias. Tenemos que ofrecer espacios a los euskaldunes íntegros y a los que aún no han finalizado el proceso de aprendizaje de la lengua para que puedan hacer un uso práctico del euskera, y, al mismo tiempo, para que conozcan a los demás euskaldunes del municipio. Esa es la función del proyecto Berbarri.

Berbarri es un programa que crea relaciones y organiza diversas actividades y eventos con el fin de que cualquier vecino de Ortuella mayor de quince años y con un nivel medio-alto de euskera tenga la oportunidad de

practicar la lengua y de vivir ciertas situaciones de su vida cotidiana en euskera. Mediante esas acciones, por una parte, se favorece el conocimiento mutuo de los vecinos euskaldunes del municipio y la posibilidad de que entablen sus relaciones en euskera, y por otra, se ayuda a agilizar la optimización del nivel de euskera de cada individuo.

A continuación, recordando la teoría de los aprendizajes de las lenguas anteriormente expuesta, explicaremos de manera gráfica las funciones de nuestro proyecto. Puesto que se trata de ofrecer a los habitantes del municipio espacios o foros concretos para que utilicen el euskera en las relaciones con sus convecinos, Berbabarri cumple la función de pasarela o puente, bien para que los alumnos de euskera logren un nivel de uso adecuado y puedan comenzar el recorrido natural A del aprendizaje (e igualmente, los pocos vascoparlantes nativos que habitan en Ortuella se acerquen al mundo del euskera, amplíen su motivación y emprendan el recorrido B), bien para que los alumnos de euskera y los euskaldunes del municipio que no tienen contacto con otros euskaldunes se conviertan en miembros activos de la comunidad vascoparlante. En ese sentido, Berbabarri se convertirá en una herramienta básica para compactar la comunidad de euskaldunes de Ortuella.



Tal y como se puede observar en el gráfico, el proyecto Berbabarri puede ser de gran ayuda y un excelente revulsivo, primero, para alcanzar el nivel de suficiencia de la tercera fase de los aprendizajes lingüísticos y, más tarde, para

concluir todo el proceso o circuito de aprendizaje una vez finalizadas las trayectorias cultural o natural. En lo que hace referencia al municipio de Ortuella, dada su realidad sociolingüística, Berbarri tiene especial relevancia para los euskaldunes potenciales fundamentalmente por tres razones: 1) porque les brindará oportunidades reales para utilizar el euskera, conocer a otros hablantes y practicar euskera con ellos; 2) porque les ayudará a conseguir un nivel de uso adecuado, y por tanto, les facilitará superar la tercera fase del proceso de aprendizaje; y 3) porque, una vez concluida la trayectoria cultural B, les animará a comenzar la trayectoria natural A y a completar el circuito de aprendizaje BA. Pero aparte de la optimización de los euskaldunes potenciales, Berbarri favorecerá el encuentro de los euskaldunes de Ortuella y la formación de una comunidad activa y compacta de hablantes.

1.3. OBJETIVOS PARA ORTUELLA

Teniendo en cuenta la exposición y las reflexiones y conclusiones anteriores, a la hora de implantar el proyecto Berbarri en Ortuella deberán priorizarse los siguientes objetivos:

OBJETIVO PRINCIPAL

Compactar la comunidad vasco parlante del municipio y agilizar la optimización de los tipos lingüísticos.

OBJETIVOS ESTRATÉGICOS QUE GUÍEN A LA CONSECUCCIÓN DEL OBJETIVO PRINCIPAL

1. Organizar una red de relaciones entre los euskaldunes adultos de Ortuella.
2. Concienciar a los euskaldunes adultos de Ortuella sobre la importancia de la utilización del euskera.
3. Lograr que los ciudadanos que aún no son euskaldunes completos alcancen el nivel de suficiencia en la tercera fase del aprendizaje del euskera y que, posteriormente, completen todo el proceso de aprendizaje.

2. MATERIALIZACIÓN DETALLADA DE BERBABARRI EN ORTUELLA

2.1. PROGRAMA

Objetivo principal: Compactar la comunidad vasco parlante del municipio y agilizar la optimización de los tipos lingüísticos.

Objetivo estratégico 1: Organizar una red de relaciones entre los euskaldunes adultos de Ortuella.

Línea estratégica: Constituir paulatinamente un censo o relación de recursos humanos.

Acción

•A partir de los datos aportados por diferentes centros de enseñanza y centros de alfabetización y euskaldunización de adultos, ir completando y actualizando la base de datos de los ciudadanos euskaldunes del municipio de Ortuella comenzada a confeccionarse el año 2001.

Agentes implicados

-Área municipal de euskera
-Varios euskaltegis de Bizkaia
-Centros de enseñanza secundaria de la comarca

Línea estratégica: Proporcionar de manera periódica información sobre el proyecto Berbabarri a los ciudadanos euskaldunes de Ortuella.

Acción

•En septiembre comenzará la campaña informativa sobre la oferta de Berbabarri de cara al curso académico. Se repartirán folletos informativos en los domicilios, se colocarán carteles en las calles, se dará información en la radio y prensa escrita, etc. A continuación, entre finales de septiembre y comienzos de octubre, se realizará la presentación del programa en el euskaltegi Kriseilu de AEK, en las aulas de 3º y 4º de ESO de los centros educativos de Ortuella, en los institutos de bachiller superior y ciclos medios de formación de la comarca en los que estudie un número importante de alumnos euskaldunes de Ortuella y también en las comisiones municipales de cultura y euskera. El dinamizador del proyecto y los responsables tanto de los centros de enseñanza como de las comisiones municipales mencionadas prepararán desde septiembre y de forma conjunta la presentación del programa.

•Tanto las actividades culturales y de ocio del proyecto Berbabarri (véase *actividad cultural o de ocio en euskera*) como las citas mensuales de los euskaldunes (ver *cita mensual*) serán anunciadas en la Agenda Berbabarri. La agenda se imprimirá todos los meses, exceptuando julio y agosto, en dos tipos de formato: carteles y folletos manuales. En ella aparecerán los logotipos de los agentes promotores del proyecto, así como el nombre de aquellas organizaciones o grupos que presten su ayuda en la preparación o realización de alguna actividad concreta. La realización de la agenda será responsabilidad del dinamizador del programa. Además de fijarse en las carteleras municipales y en algunos locales públicos, la Agenda Berbabarri será enviada a los grupos culturales, sociales o de tiempo libre de Ortuella y a todos los ciudadanos que consten en la base de datos de euskaldunes del municipio. En periódicos y radios también se dará noticia puntual de los actos o actividades recogidos en la Agenda Berbabarri.

Agentes implicados

- Área municipal de euskera
- Área municipal de cultura
- Euskaltegi Kriseilu
 - Centros de ESO de Ortuella
- Centros de enseñanza secundaria de la comarca

- Área municipal de euskera
- Área municipal de cultura
- Euskaltegi Kriseilu
- Grupo de euskera Autrigoiak
- Grupos sociales, culturales y de tiempo libre de Ortuella

•En todos los números del boletín informativo del área municipal de euskera, se reservará un espacio para dar información sobre el proyecto Berbarri.

-Área municipal de euskera

Objetivo estratégico 2: Concienciar a los euskaldunes adultos de Ortuella sobre la importancia de la utilización del euskera.

Línea estratégica: Realizar acciones de sensibilización en favor de la utilización del euskera.

Acción

•En enero, los agentes promotores del proyecto Berbarri y, en la medida de lo posible, otras organizaciones sociales del municipio diseñarán la campaña anual de sensibilización en favor de la utilización del euskera. Se elegirán uno o varios lemas de sensibilización, con sus respectivas imágenes o logotipos, los cuales serán utilizados durante todo el año –especialmente en las fiestas del municipio, Navidades, carnavales y otras fechas especiales– por medio de carteles, calendarios, pegatinas, camisetas... Además, en cada una de las celebraciones especiales que hemos citado, junto a los lemas y el logos anuales de sensibilización de Berbarri, se pondrá en marcha una iniciativa que promueva el uso del euskera de manera más concreta y práctica: por ejemplo, de cara a la Navidad se podría realizar una campaña específica para que se hagan regalos en euskera –juguetes, libros, discos...–; en las fiestas del municipio se podría proponer a las comisiones organizadoras algunas iniciativas que ayuden a que se pida y se sirva en euskera en las txosnas y los bares, o medidas encaminadas a garantizar el uso del euskera en las presentaciones de los festejos, repartos de premios, etc. Puesto que en muchas ocasiones estas campañas concretas de sensibilización irán dirigidas únicamente a los euskaldunes del municipio, se aprovechará el reparto de la Agenda Berbarri para enviar también los diferentes mensajes de sensibilización (ver *Agenda Berbarri*).

Agentes implicados

-Área municipal de euskera
-Área municipal de cultura
-Euskaltegi Kriseilu
-Grupo de euskera Autrigoiak
-Grupos sociales, culturales y de tiempo libre de Ortuella

Línea estratégica: Trabajar la motivación positiva entre los adultos que estudian euskera.

Acción

•En noviembre, una vez formados los grupos del euskaltegi Kriseilu y conocido el nivel lingüístico de cada uno de ellos, el euskaltegi y el área municipal de euskera planificarán un programa de acciones, sesiones o premios dirigidos a aumentar la motivación positiva hacia el euskera por parte de los alumnos, muy especialmente de cara a fomentar una mayor motivación hacia el uso de la lengua por parte de los estudiantes de los niveles más altos.

Agentes implicados

-Euskaltegi Kriseilu
-Área municipal de euskera

Objetivo estratégico 3: Lograr que los ciudadanos que aún no son euskaldunes completos alcancen el nivel de suficiencia en la tercera fase del aprendizaje del euskera y que, posteriormente, completen todo el proceso de aprendizaje.

Línea estratégica: Ofrecer situaciones, espacios y actividades para utilizar el euskera, y, en la medida de lo posible, para poder vivir en euskera.

Acciones

•Por medio de Berbarri, cualquier ciudadano adulto que tenga un conocimiento medio o alto del euskera podrá tomar parte en un grupo de conversación. Estos grupos serán reducidos, compuestos de tres o cuatro personas. Para formar los grupos, se hará una encuesta individual a todos los vecinos euskaldunes recogidos en la base de datos, con el objeto de conocer su edad, sus gustos y aficiones y su tiempo disponible. Los grupos de conversación que se constituyan se reunirán semanalmente, en los lugares y horas acordados por ellos mismos, con el fin de conversar sobre los temas que prefieran o de realizar en euskera las actividades que deseen. Cada uno de los grupos contará con un euskaldún completo, que actuará como referente lingüístico y como dinamizador.

Agentes implicados

-Área municipal de euskera
-Área municipal de cultura
-Euskaltegi Kriseilu
-Grupo de euskera Autrigoiak

•La cita del mes: Los agentes promotores de Berbarri fijarán al menos una cita al mes en la que poder reunirse todos los euskaldunes o estudiantes de euskera del municipio que lo deseen y pasar un buen rato dando una vuelta por Ortuella y disfrutando de un ambiente euskaldún.

-Área municipal de euskera
-Área municipal de cultura
-Euskaltegi Kriseilu
-Grupo de euskera
Autrigoiak

Línea estratégica: Dar a los ciudadanos la oportunidad de realizar cursillos sobre diversas materias en euskera.

Acciones

Agentes implicados

•Cada trimestre escolar el proyecto Berbarri ofrecerá a los ciudadanos la oportunidad de realizar tres cursillos o talleres en euskera, cuyos temas podrán variar en función de la demanda de las personas que deseen tomar parte en ellos: música, informática, salud, ecología, cultura vasca, cursos de perfeccionamiento del euskera... Para cada curso se exigirá un número mínimo de alumnos. Por lo general, los cursillos serán gratuitos, aunque quizá en alguno de ellos los participantes deban aportar una mínima cantidad de dinero para sufragar gastos de materiales, etc. A los alumnos de 3º y 4º de ESO de Ortuella se les hará una oferta especial de talleres en euskera adecuada a sus gustos, necesidades y horarios.

-Área municipal de euskera
-Área municipal de cultura
-Centros de ESO de Ortuella

Línea estratégica: Ofrecer producciones culturales y actividades de ocio en euskera, dando opciones para intensificar el uso del euskera.

Acción

•Cada mes, las entidades promotoras de Berbarri, así como cualquier otra asociación cívica, cultural o de ocio que esté dispuesta a colaborar en el plan Berbarri, diseñarán y llevarán a cabo modo coordinado y conjunto al menos una **actividad cultural o de ocio en euskera** dirigida a los adultos euskaldunes del municipio. Tales actividades serán publicadas puntualmente en la Agenda Berbarri (véase *Agenda Berbarri*), junto con la cita mensual de los euskaldunes y la oferta de cursillos en euskera.

Agentes implicados

-Área municipal de euskera
-Área municipal de cultura
-Euskaltegi Kriseilu
-Grupo de euskera Autrigoiak
-Grupos sociales, culturales y de tiempo libre de Ortuella

2.2. ENTIDADES PROMOTORAS DEL PROYECTO BERBABARRI

Si deseamos organizar de manera correcta las actividades recogidas en el proyecto Berbarri y, así, ir alcanzando progresivamente todos los objetivos estratégicos definidos para el municipio de Ortuella, aparte de las aportaciones de las organizaciones o grupos colaboradores que más abajo mencionaremos, nos será totalmente imprescindible la implicación directa de las tres entidades impulsoras y organizadoras del plan: el Ayuntamiento de Ortuella, la Coordinadora de Euskaldunización y Alfabetización de Adultos AEK y el grupo de euskera de Ortuella Autrigoiak.

AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA

El Ayuntamiento de Ortuella participará en el proyecto Berbarri a través de las áreas de cultura y euskera. Dichas áreas, además de conseguir y proveer las infraestructuras municipales y los recursos necesarios para el desarrollo de Berbarri, deberán comprometerse, al igual que el resto de los agentes promotores del proyecto, a dar a conocer el plan Berbarri en el municipio y a implicar en el mismo al mayor número posible de ciudadanos. Para ello, estas áreas municipales, valiéndose de su red de relaciones, se encargarán de facilitar todo tipo de información acerca de Berbarri, realizarán labores de sensibilización y concienciación sobre la importancia de la utilización del euskera por aquellos ciudadanos que conocen la lengua o la están aprendiendo, y trabajarán para crear y reforzar los grupos de conversación. Asimismo, tal y como aparece en el programa Berbarri, las áreas municipales de cultura y euskera tomarán parte activa en la organización tanto de las

actividades mensuales de cultura y ocio en euskera como de las citas de los euskaldunes.

En lo que respecta a la aportación económica del Ayuntamiento de Ortuella al proyecto Berbarri, el área de euskera sufragará la cantidad correspondiente al 50% del sueldo del dinamizador del programa entre los meses de octubre y agosto y el 100% en el mes de septiembre. Este área municipal también se encargará de sufragar el total de los gastos de material publicitario, tanto de las campañas informativas como de las de sensibilización, y, asimismo, retribuirá a los profesores de los cursillos y talleres en euskera y a los dinamizadores de los grupos de conversación con los que haya de contarse por incompatibilidad de horarios del coordinador del proyecto. Los gastos correspondientes a la preparación y desarrollo de las actividades mensuales de cultura y ocio en euskera serán proveídos al 50% entre las áreas municipales de cultura y euskera.

COORDINADORA DE EUSKALDUNIZACIÓN Y ALFABETIZACIÓN DE ADULTOS AEK

La Coordinadora de Euskaldunización y Alfabetización de Adultos AEK llevará a cabo la contratación del dinamizador del programa Berbarri, haciéndose cargo del pago de la mitad de su sueldo –excepto en el mes de septiembre, en que será pagado íntegramente por el área municipal de euskera– así como de los gastos correspondientes a la Seguridad Social. El euskaltegi Kriseilu será el representante de AEK en el plan Berbarri de Ortuella. Kriseilu pondrá a disposición de Berbarri su local y todos los recursos que le sean posibles –medios informáticos que deba utilizar el dinamizador, teléfono, fotocopidora, diccionarios, listas terminológicas, etc.–, todo de acuerdo al programa y los horarios fijados en el convenio anual de colaboración establecido entre las entidades promotoras de Berbarri.

En lo que respecta al programa concreto a desarrollar, al comienzo del curso el euskaltegi de Ortuella se encargará de organizar la presentación del proyecto Berbarri a sus grupos de alumnos y, después, durante todo el año escolar, ofrecerá a los alumnos la debida y puntual información acerca de todas las actividades recogidas en el programa y realizará propuestas concretas a los alumnos de los cursos más avanzados para que conformen o se integren en los grupos de conversación. En su planificación anual el euskaltegi Kriseilu incluirá la realización de varias sesiones específicas destinadas a conseguir una mejor motivación de los estudiantes de euskara.

Junto con las áreas municipales de cultura y euskera y con el grupo de euskera Autrigoiak, el euskaltegi Kriseilu se encargará de organizar y hacer publicidad de las actividades de cultura y ocio en euskera, así como de las citas mensuales de los euskaldunes del municipio.

Aparte de las tareas descritas, la organización AEK proveerá los datos que le sean requeridos para completar la base de datos de ciudadanos euskaldunes del municipio y canalizará las necesidades de formación dirigidas al mejoramiento del proyecto.

GRUPO DE EUSKERA DE ORTUELLA AUTRIGOIAK

La aportación fundamental del grupo de euskera Autrigoiak al proyecto Berbarri es su participación en la creación de espacios y situaciones para impulsar la práctica del euskera. Por tal motivo, el grupo Autrigoiak deberá canalizar sus esfuerzos, de una parte, en atraer, implicar y, si es preciso, ofrecer ayuda a los euskaldunes del municipio a fin de que participen en los grupos de conversación y en los cursillos en euskera, y, de otra parte, en constituirse en uno de los mayores impulsores y dinamizadores tanto de las actividades culturales y de ocio en euskera como de la iniciativa llamada *cita mensual de los euskaldunes*.

OTROS AGENTES IMPLICADOS

Para que algunas de las acciones detalladas en el programa Berbarri se puedan llevar a cabo de forma satisfactoria, no va a ser suficiente con la participación exclusiva de las entidades promotoras del proyecto, sino que será imprescindible también la participación o colaboración de otros agentes:

– A fin de confeccionar la base de datos de los euskaldunes de Ortuella y mantenerla actualizada, estaremos en contacto con los institutos de bachillerato de la Zona Minera y con diversos euskaltegis, barnetegis y centros docentes de Bizkaia, y de ese modo lograremos ir reuniendo paulatinamente los datos de los ciudadanos de Ortuella mayores de 15 años que estudien o hayan estudiado en esos centros:

Institutos: Centros de enseñanza ESO de Ortuella, IES Dolores Ibarri de Abanto, IES Burdinibarra de Trapagaran y Escuela de Formación Profesional Marcelo Gangoiti de Muskiz.

Euskaltegis: euskaltegis municipales de Muskiz, Trapagaran, Barakaldo, Portugalete y Santurtzi; euskaltegis de AEK de Bizkaia; euskaltegis privados Bilbo Zaharra, Gabriel Aresti, Jose Antonio Agirre, Juan Mateo Zabala, Ulibarri y Uztarri; internado Aurten Bai de Amorebieta e Instituto Labayru.

– También será necesaria la participación de los centros de ESO de Ortuella, primero, para realizar la presentación del proyecto Berbabarri al comienzo de cada curso académico y, más tarde, para organizar y poner en marcha los cursillos dirigidos a los jóvenes estudiantes de dicho centro.

– En cuanto al diseño y desarrollo de las campañas de sensibilización será muy importante la colaboración e implicación, por ejemplo, de los grupos integrantes de la comisiones municipales de cultura y fiestas.

– Y en lo referente a la elaboración las actividades culturales y de ocio para adultos, así como de la cita mensual de los euskaldunes, serán muy estimadas las aportaciones de los grupos culturales, sociales y de tiempo libre del municipio. Y si alguno de los citados grupos se compromete a organizar algún tipo de acto o actividad, su nombre aparecerá en la Agenda Berbabarri como grupo colaborador.

2.3. LA COMISIÓN PROMOTORA DE BERBABARRI

La comisión promotora y resolutive de Berbabarri será el punto de encuentro de las entidades impulsoras del proyecto y único foro facultado para tomar las decisiones relativas al mismo. A tal comisión la llamaremos *Gunea* (núcleo). Junto a la persona dinamizadora del proyecto, la comisión promotora estará formada por un representante del área municipal de euskera, otro del área municipal de cultura, otro del euskaltegi Kriseilu y otro del grupo de euskera Autrigoiak. El foro *Gunea* estará facultado para tomar decisiones siempre que comparezcan la mitad más uno de sus miembros, y tendrán derecho a voto las cuatro entidades impulsoras de Berbabarri.

Los miembros de la comisión promotora o *Gunea* se reunirán una vez al mes, convocados por el dinamizador del proyecto. Dicho foro tendrá cuatro funciones principales: intercambiar información sobre cualquier aspecto relacionado con Berbabarri, garantizar la coordinación entre los agentes implicados en el proyecto, realizar el seguimiento y evaluación de las

actividades del programa y tomar las decisiones necesarias para cumplir correctamente los objetivos del plan. Además, todos los años, en la reunión de junio, la comisión realizará la evaluación general del proyecto y acordará el modelo de colaboración y el presupuesto para el siguiente curso escolar.

2.4. EL DINAMIZADOR DEL PROYECTO

Tanto los trabajos de preparación, organización y puesta en marcha de las acciones inherentes al proyecto Berbabarri como la necesidad de coordinación de los mismos, requieren la contratación de una persona que dinamice el proyecto en Ortuella. Este dinamizador o dinamizadora del proyecto deberá dedicar cuatro horas diarias a la realización de las labores mencionadas, con flexibilidad de horario en función de las tareas y prioridades de cada momento. Su trabajo deberá ser realizado en coordinación con el técnico de euskera del ayuntamiento. La contratación laboral del dinamizador de Berbabarri la llevará a cabo la coordinadora AEK. Su calendario laboral abarcará el curso escolar completo –del 1 de octubre al 30 de septiembre–, y los días festivos y períodos vacacionales de Navidad y Semana Santa que le correspondan aparecerán indicados en el contrato. Su lugar habitual de trabajo será el euskaltegi Kriseilu de Ortuella.

3. PRESUPUESTO PARA EL CURSO 2003-2004

GASTOS

▪ Personal (dinamizador)	8.887
▪ Campaña informativa de comienzo del curso: carteles, folletos informativos, reparto	660
▪ Agenda Berbabarri: formato grande y pequeño, reparto	2.300
▪ Campañas de sensibilización: carteles, pegatinas, calendarios, pancartas, etc.	600
▪ Coordinación y dinamización de los grupos de conversación	720
▪ Cursos: profesorado, material	3.600
▪ Actividades culturales y de ocio	8.000
▪ La cita mensual de los euskaldunes	1.000
▪ Formación	1.000
▪ Otros gastos: sobres, sellos, etiquetas, etc.	750

Total 27.517

INGRESOS

-AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA:

ÁREA DE EUSKERA:

▪ Dinamizador	5.174,5
▪ Información y publicidad:	
- Campañas informativa de comienzo del curso	660
- Agenda Berbabarri	2.300
- Campañas de sensibilización	600
- Otros gastos	750
▪ Coordinación y dinamización de los grupos de conversación	720
▪ Cursillos	3.600
▪ Actividades culturales y de ocio	4.000
▪ La cita mensual de los euskaldunes	1.000

ÁREA DE CULTURA:

▪ Actividades culturales y de ocio	4.000
--	-------

-AEK:

▪ Dinamizador	3.712'5
▪ Recursos varios y formación	1.000

Total 27.517

4. CONVENIO DE COLABORACIÓN

AL OBJETO DE DESARROLLAR EL PROYECTO
BERBABARRI EN EL MUNICIPIO DE ORTUELLA
DURANTE EL CURSO 2003-2004

FIRMANTES:

AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA
EUSKALTEGI KRISEILU-AEK DE ORTUELLA
ASOCIACIÓN EUSKALTZALE DE ORTUELLA AUTRIGOIAK

REUNIDOS:

De una parte, Don Oskar Martínez Zamora, alcalde-presidente del Ayuntamiento de Ortuella, y los concejales de las áreas municipales de euskera y de cultura, Doña Agurtzane Mujika Díaz y Don José Miguel Tejedor López;

De otra parte, Doña Ana San Román Bordegarai, directora del euskaltegi Kriseilu, el cual representa en Ortuella a la Coordinadora de Alfabetización y Educación de Adultos AEK;

Y de otra parte, Don Jabier Santamaría Monteagudo, presidente del grupo de euskera de Ortuella Autrigoiak;

Todos ellos se reconocen de forma mutua capacidad jurídica suficiente para suscribir este documento, y en base a ello,

EXPRESAN LO SIGUIENTE:

Primero – Que estando plenamente de acuerdo con los motivos razonados en este trabajo en cuanto a la necesidad de poner en marcha un programa dirigido a impulsar y fomentar la práctica del euskera en el municipio de Ortuella, y entendiendo que es momento de comenzar a avanzar hacia la consecución de los objetivos definidos, las entidades a las que representan adquieren el firme compromiso de desarrollar el proyecto Berbarri durante el próximo curso escolar –concretamente desde el 1 de octubre de 2003 hasta el 30 de septiembre de 2004– según los términos recogidos en este trabajo.

Segundo – Que las entidades promotoras del plan Berbarri aceptan las funciones que se les atribuyen en el apartado 2.2 de este informe y, a su vez, prometen llevar a cabo sin objeciones ni dilaciones y de la manera más satisfactoria posible cada una de las acciones estratégicas que han de organizar de acuerdo al programa detallado en el apartado 2.1. Para ello, las citadas entidades anualmente deberán prever y proveer todos los recursos necesarios al objeto de cumplir las obligaciones contraídas en este convenio y, por consiguiente, de desarrollar el programa de forma plena y eficiente.

Tercero – Que todas las entidades firmantes de este acuerdo aceptan como coordinadora-dinamizadora del plan Berbarri del año escolar 2003-2004 a Susana Murillo García, docente de la Coordinadora de Euskaldunización y

Alfabetización de Adultos AEK. Será la propia AEK quien abone las retribuciones mensuales de esta persona, así como el total de gastos correspondientes a la Seguridad Social, mientras que el Ayuntamiento de Ortuella –a quien corresponde abonar el 50% del sueldo del dinamizador del plan entre los meses de octubre y agosto y el 100% en septiembre– realizará su pago en dos plazos anuales, en los meses de noviembre y abril, una vez recibida la factura por parte de AEK.

Cuarto – Que durante el año en que esté en vigor este convenio, no podrán efectuarse cambios en él ni en ningún otro aspecto del proyecto, salvo en casos de fuerza mayor y por voluntad expresa de al menos tres de las cuatro entidades promotoras del proyecto, citadas en el apartado 2.2 del presente informe.

Expresado esto, y para que quede constancia de la conformidad y compromiso indudables para con este acuerdo, cada uno de los representantes de las entidades suscriptoras del convenio firman bajo estas líneas.

Ortuella, septiembre de 2003.

AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA

LA CONCEJALA DE EUSKERA

EL ALCALDE

EL CONCEJAL DE CULTURA

Agurtzane Mujika Díaz

Oskar Martínez Zamora

Txemi Tejedor López

EUSKALTEGI KRISEILU-AEK

Ana San Román Bordegarai

GRUPO DE EUSKERA AUTRIGOIAK

Jabier Santamaria Monteagudo

BERBABARRI EGITASMOA

EUSKARAREN ERABILERA BULTZATZEKO PROGRAMA
ORTUELLA (2003-2004 IKASTURTEA)

AURKIBIDEA

SARRERA 2

1.—MARKO TEORIKOA.....	4
1.4. OINARRI TEORIKOA: J. M. SÁNCHEZ CARRIÓNEN HIZKUNTZEN IKASKUNTZAREN TEORIA ETA HIZKUNTZEN NORMALIZAZIO PARADIGMA	4
1.5. BERBABARRI EGITASMOA: HIZKUNTZ TIPOEN OPTIMIZAZIOA BIZKORTZEKO ETA HIZTUN KOMUNITATEA TRINKOTZEKO TRESNA ...	8
1.6. ORTUELLARAKO HELBURUAK	11
2. —EGITASMOAREN GORPUZTE ZEHATZA ORTUELLAN	12
2.4. EGITARAUA	12
2.5. BERBABARRIREN ERAKUNDE ERAGILEAK	15
2.6. BERBABARRIREN BATZORDE ERAGILEA	18
2.7. BERBABARRIREN DINAMIZATZAILEA	18
3.—2003-2004 IKASTURTERAKO AURREKONTUA	20
4.—LANKIDETZA HITZARMENA, 2003-2004 IKASTURTEAN ORTUELLA UDALERRIAN BERBABARRI EGITASMOA GARATZEKO	
	22

SARRERA

2001-2002 ikasturtean Berbabarri egitasmoa eratzera eta martxan jartzera bultzatu gintuzten arrazoiak aztertuz gero, gura eta gura ez topo egingo dugu euskaldun kopuru txikiko eskualdeetako euskaltzaleok –eta eskualdeotako euskara irakasleek bereziki– urtez urte sumatu izan dugun arazo batekin: euskaldun berri gehienek ikastetxe edo euskaltegiko euren geletan izaten dituzte euskararekiko hartu-eman bakarrak, eta, hortaz, gela horietatik kanpo egiten dituzten ordu

luzeetan ia ez dute aukerarik izaten ikasitako hizkuntza praktikan jartzeko. Hutsune hori handitu egiten da, gainera, ikasleek aitatutako geletatik at denbora luzea eman behar izaten duten sasoietan, asteburu eta oporraldietan esate baterako. Eta egoera horren tamalezko ondorioak ditugu ikasketa-prozesuen moteltasuna, bertoko euskaldunen hizkuntz kalitaterik eta naturaltasunik eza edo, finean, oso ikasle gutxi heltzen direla elebidun oso izatera.

Arazo hori ikusita, euskarazko nahiz euskararen irakaskuntzan jarduten duten zentroek kontzientzia hartua zuten aspaldi, eta, era batera edo bestera, lanean hasita zeuden geletatik kanpo ikasleei euskaraz egiteko aukera gehiago eman guran. Horrela ba, helduen euskalduntze-alfabetatzean AEK-k hainbat ekintza eta irtenaldi antolatuak zituen ikasleak Ortuellako kaleetan edo Euskal Herriko beste herri batzuetan euskara praktikatzeko; eta derrigorrezko hezkuntza eremuan, dagoeneko badira urte batzuk San Felix ikastetxea euskararen erabilera normalizatzeko plana garatzen hasi zela, eta Otxartaga eskolak –orain normalizazio plana ere abian duenak– eta DBHko institutuak aspalditik gauzatu izan dute euskararen erabilera suspertzeko egitarau bana.

Hortaz, euskararen erabilera eskasak kezka zabaldu zuen Ortuellako euskal irakaskuntzan eta, hori zela eta, lehenengo neurriak hartu ziren euskararen presentzia eta erabilera areagotu zitezen. Hala ere, neurri horiek normalean zentroetara eta ikasleek zentroetan ikasten zuten urteetara mugatzen ziren. Horregatik, euskara ikasleek ikasketa-prozesua amaitu eta eskola edo euskaltegia laga behar izaten zutenean –kasu guztietan nerabezaroan edo helduaroan– arazoa berragertu eta larriagotu egiten zen. Eta arazo bera dugu gaur egunean ere: euskarazko bestelako hartu-emanak hasi edo euskarazko bestelako ikasketak egiten jarraitu ezean, euskalduntutako ikasle guztiak hizkuntz trebetasunak galtzen joaten dira poliki-poliki eta eten barik.

Beraz, azaldutako egoera arazotsua aztertuta eta herrian oraindik ere euskaraz egiteko ditugun aukera bakanengatik kezkatuta, 2001. urtean behar-beharrezko iritzi genion 15 urtetik gorako Ortuellako euskaldunei euskara praktikatzeko eta beste herrikide euskaldunak ezagutzea ahalbidetuko zien proiektu oso eta koordinatua sortzeari. Horrelaxe jaio zen, bada, Berbabarri egitasmoa.

Hala proiektua diseinatu aurretik nola gauzatzen aritu garen urteetan hartu-emanetan ibili gara Euskal Herriko beste udalerrri batzuetan helburu berdinekin abiatu diren proiektu eta egitarauen arduradunekin, baita Bizkaiko AEK eta Euskara Elkarten Topagunearekin ere. Haien esperientziak eta aholkuak entzun ondoren, saiatu egin gara Ortuellako errealitate eta beharrezkoen ahal denik eta ondoen egokitu dakiokkeen plana taxutzen. Irakaskuntza arloan eginiko lan eta ahaleginen kaleko programa osagarria izanik, Berbabarri gure herriko

euskaldunak hartu-emanetan jartzeko eta euskara mailaren optimizazioa bultzatzeko tresna garrantzitsua izan behar da, aurrerantzean euskararen presentzia eta erabilera gero eta jende gehiagoren artean eta gero eta gizarteko esparru gehiagotan areagotu dadin. Euskararen berreskurapen eta normalizazioaren alde dihardugun guztiok elkar hartu eta Berbabarri ondo garatzeko indar eta ilusioak batuz gero, zalantza barik beste aurrerapauso nabarmen bat egingo dugu geure helburuen lorbidean.

1. MARKO TEORIKOA

1.1. OINARRI TEORIKOA: J. M. SÁNCHEZ CARRIÓNEN HIZKUNTZEN IKASKUNTZAREN TEORIA ETA HIZKUNTZEN NORMALIZAZIO PARADIGMA

Berbabarri egitasmoaren oinarri teorikoa J. M. Sánchez Carrión “Txepetx”-en *Un futuro para nuestro pasado* lanean azaldutako hizkuntzen ikaskuntzaren teoria da. Hasteko, beraz, komenigarri deritzogu teoria horren ildo nagusiak laburki azaltzeari, aurrerantzean erabiliko ditugun zenbait oinarritzko kontzeptu ahal denik eta ondoen argitu guran:

HIZKUNTZEN IKASKUNTZAKO HIRU ELEMENTUAK: MOTIBAZIOA, EZAGUERA, ERABILERA

Munduko edozein hizkuntzaren ikaskuntzan hiru elementuk hartzen dute parte beti: motibazioa, ezaguera eta erabilera.

- Motibazioa: Hizkuntza bat ikastera edo hizkuntza batean irautera –hots, hizkuntza jakiten eta mintzatzen jarraitzera– bultzatzen duten arrazoiak, desioak edo interesak.
- Ezaguera: Hizkuntzaren funtzionamenduaz jabetzeko prozesua zein ahalmena.
- Erabilera: Hiztun komunitatearen hizkuntz funtzioetako edozeinetan jardutea.

HIZKUNTZEN IKASKETA-PROZESU BIAK: IBILBIDE NATURALA ETA IBILBIDE KULTURALA

- Ibilbide naturala (A): Haurren ikasketa-prozesua da, inkontzientea. Prozesu honek hizkuntzaren erabilera du abiapuntua, umeez entzun eta berba egiten baitute hizkuntzaren mekanismoez jabetu barik: ondoren, hizkuntza

erabiltzearen puruz, umeek handitzen eta hobetzen dute hizkuntzaren ezaguera; eta azkenik, hizkuntza gero eta hobeto dakitela konturatzean, umeengan hizkuntzarekiko motibazio positiboa sortzen da.

A ibilbidea gizarteratze prozesua da, umea gizarte identitate gainjarriak dituzten esparruetan pixkanaka sartzen du eta: familia, eskola, herria...

- Ibilbide kulturala (B): Nerabeen eta helduen hizkuntzen ikasketa-prozesua da. Ikasketa ibilbide kontzientea da eta motibaziotik abiatzen da: heldua motibaturik dagoenean hasten da hizkuntza ikasten edo ezagutzen, eta ondoren, zenbat eta hizkuntza hobeto ezagutu, gehiago eta hobeto erabiltzen du.

B ibilbidea indibidualizazio prozesua da, norberak beste hizkuntza batek –edo batek baino gehiagok– hartuta zeuzkan espazioak zabaltzen baitizkio ikasten dabilen hizkuntzari.

NAHIKOTASUN MAILA

Edozein hizkuntzaren ikasketa-prozesuan fase batetik beste batera igaro ahal izateko (hau da, A ibilbidean motibaziotik ezaguerara eta ezagueratik erabilerara jauzi egiteko eta B ibilbidean erabileratik ezaguerara eta ezagueratik motibaziora) ezinbesteko baldintza da ikaskuntzaren aurrerapenaren adierazlea den *nahikotasun maila* erdiestea:

- Ume batek hizkuntzaren erabilera-maila egokirik ez badu, inola ere ez du hizkuntza horren maila fonetiko, lexikal edo gramatikal egokia lortuko. Era berean, hizkuntza erabiltzen hasi den umeak bere adineko beste edozein hiztunen hizkuntzaren ezagutza maila lortzen ez badu, oso zaila izango da hizkuntzarekiko haren motibazioa nahikotasun mailaraino heltzea, eta gainera, motibazio maila hori seguruenik beste hizkuntza batean aurkituko du.
- Nerabe eta helduen kasuan ere arrazoizko motibazioa hizkuntza ikastera bultzatzeraino ailegatu behar da. Gero, pertsona horrek hizkuntzaren egitura eta sistemaren barneratze nahikoa lortu behar du hizkuntza erabili ahal izateko. Eta hizkuntza modu egokian erabiltzen duela konturatu orduko, heldu hori are motibatuago egongo da gehiago ikasteko. Baina, nahasmendu eta

konfiantzarik ezaren ondorioz, erabilerean hutsunea egonez gero, helduagan ahultzen joango da hizkuntzarekiko hasierako motibazioa.

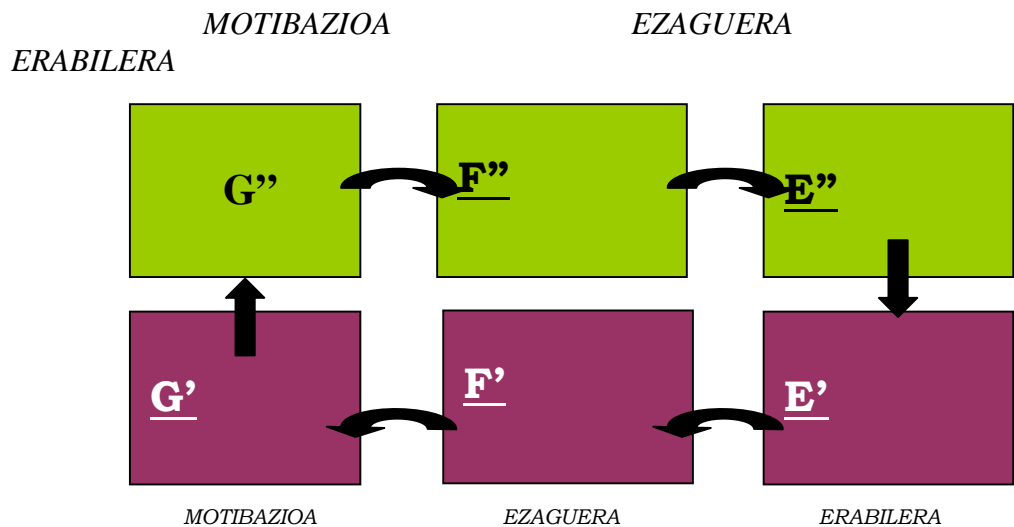
-
AB ETA BA ZIRKUITUAK

Arestian azaldutako A eta B ikasketa-ibilbideek ez dute zertan amaitu hirugarren fasera heltzean. Bertan amaituko balute, bata zein bestea osatu gabeko ikasketa-prozesuak izango liriateke:

- Normalean, hizkuntza modu naturalean erabiltzen eta ezagutzen duen umea hizkuntzarekiko motibazio positibo nahikoa izatera heltzen denean –hau da, A ibilbidea eginda daukanean–, hezkuntza sisteman sartu eta motibaziotik erabilerara doan B ibilbidea hasten du, hizkuntzaren ikaskuntzako AB zirkuitua burutuz.
- Era berean, motibazioak bultzatuta hizkuntzaz jabetzen eta modu egokian erabiltzen hasi den helduak –B ibilbidea egin duenak– erabileratik motibaziora doan ibilbideari ekin diezaioke, BA zirkuitua osatuz eta, beraz, hiztun oso izatera helduz.

Hortaz, ikasketa-prozesu biak harremanetan daude, eta, bata bestearen osagarria izanik, biak behar-beharrezkoak dira hiztunek hizkuntz garapen osoa lor dezaten.

HELDUEN IKASKETA PROZESUA



HAURREN IKASKETA PROZESUA

TALDE SOZIOLINGUISTIKOAK

Hizkuntzen ikaskuntza prozesuak gogoan hartuta, euskarari dagokionez bost talde soziolinguistiko bereiz ditzakegu:

AB zirkuitua burutu duten hiztunak:
Jatorrizko euskaldun kulturizatuak.

BA zirkuitua burutu duten hiztunak:
Heldu jatortuak.

A ibilbidea besterik egin ez duten hiztunak:
Jatorrizko euskaldun alfabetatugabeak edo jatorrizko primarioak.

ibilbidea besterik egin ez duten hiztunak:
B *Heldu jatortugabeak.*

euskaraz ez dakiten pertsonak:
O *Erdaldunak.*

Lehenengo talde soziolinguistiko biek –ABk eta BAK– hizkuntzaren bihotza edo gune sinbolikoa osatzen dute. Hitztun horiek hizkuntzaren ikasketa-prozesu osoa burutu dutenez, *euskaldun osoak* dira eta gaituta daude edozein hizkuntz funtzio euskaraz betetzeko. Azken taldea, erdaldunak, euskal komunitatetik at dago.

HIZKUNTZEN GALERA ETA NORMALIZAZIO PROZESUAK

Hizkuntza baten gune sinbolikoa osatzen duten AB eta BA talde soziolinguistikoak, euren leku eta funtzioak ulertzeaz eta ondo betetzeaz gain kanporantz hazten direnean, bihotzetik azalerantz, hitzun komunitatea artikulatuta egongo da eta hizkuntzak ez du desagertzeko arriskurik izango. Aitzitik, talde soziolinguistikoek talde edo gizarte izaera galtzen dutenean, paradigma glotofagikoa jartzen da martxan: lehenengoz, hizkuntzan funtzio mentsa sortzen da; bigarrenez, norabide bakarreko gizarte-elebitasuna nagusitzen da; hirugarrenez, hitzunek gutxiagotasun konplexua hartzen dute; laugarrenez,

komunitatearen erabateko desagituraketa gertatzen da; eta azkenik, lege bereizkeriak hizkuntzaren galtze prozesua azkartzen du.

Paradigma glotofagikoaren kontra, hizkuntza minorizazio egoeratik atera dezakeen prozesua normalizazio paradigma da. Hiztun komunitatearen normalizazio prozesuaren abiaburua *haustura-tentsioa* da, hots, gune sinbolikoa osatzen duten AB eta BA talde soziolinguistikoak hizkuntzaren egoera aldatzeko ados paratu eta normalizazioaren alde lanean hasten diren une historikoa. Haustura-tentsioa gertatuz geroztik, hiztun komunitatearen trinkotzeari eta hizkuntz tipoen optimizazioari ekin behar zaio. Optimizazioa hizkuntz tipoen eskalan aurrera egitean datza, talde soziolinguistikoak barnetik kanporantz ugalduz:

O→B: Erdaldunak euskalduntzen hasten direnean.

B→BA: Ikasle helduak euskara euren barne hizkuntza bihurtzen dutenean.

Jatorrizko euskaldun alfabetatugabeak, edo primarioak, euskaraz A→AB: alfabetatzen direnean.

Optimizazioaz gainera, hizkuntz normalizazioan eman beharreko beste urrats garrantzitsu bat legearen babesa lortzea da, hizkuntzak funtzio guztiak berreskuratzeko erraztasun handiagoa izan dezan. Eta geroago, euskaraz bizitzea ahalbidetzen duten harreman sareak sendotu eta areagotu behar dira, gizarte osoak autokonfiantza hartu eta euskaraz gustura eta konplexu barik bizi izan dadin.

1.2. BERBABARRI EGITASMOA: HIZKUNTZ TIPOEN OPTIMIZAZIOA BIZKORTZEKO ETA HIZTUN KOMUNITATEA TRINKOTZEKO TRESNA

Sánchez Carrión “Txepetx”-en hizkuntzen normalizazio paradigmaren arabera, haustura-tentsioaren ostean hiztun komunitatea trinkotu eta, aldi berean, hizkuntz tipoen optimizazioan aurrera egin behar da. Baina zelan has gaitezke pauso horiek egiten euskaldun kopuru txikerreko herri eta eskualdeetan, non AB, BA eta A tipologietako hitzunik ia ez baitago; non euskaldunek ia ez baitute elkarrekiko harremanik eta, izaten dituztenetan, erdaraz jarduten baitute; non, salbuespen bakanen bat kenduta, hizkuntz funtzio guztiak gaztelaniak betetzen baititu?

Txepetxek berak *Un futuro para nuestro pasado* liburuan eginiko zenbait baieztapenek argi izpitxo bat eman ziguten goiko galderari erantzun ahal izateko:

“En el adulto (...), a partir de un cierto nivel de percepción del idioma, si la presión motivacional continúa, el aprendizaje se canaliza en forma de uso de la lengua en situaciones concretas y reales de la vida”
(39. or.)

"Muchos aprendizajes lingüísticos secundarios quedan detenidos en el recorrido anterior (B) bien sostenidos desde un uso lingüístico que ya es suficiente o eventualmente sufriendo oscilaciones –recesos y avances alternativos– de acuerdo con las circunstancias de la vida lingüística particular. En unos pocos casos el proceso sigue avanzando más allá. El sujeto accede a usos cada vez más interiores y espontáneos en la lengua aprendida. Este uso llega a alcanzar el nivel de suficiencia del uso natural (interno o espontáneo) de la lengua, situado a mayor profundidad que el mero nivel de suficiencia del uso formal,..." (50. or.)

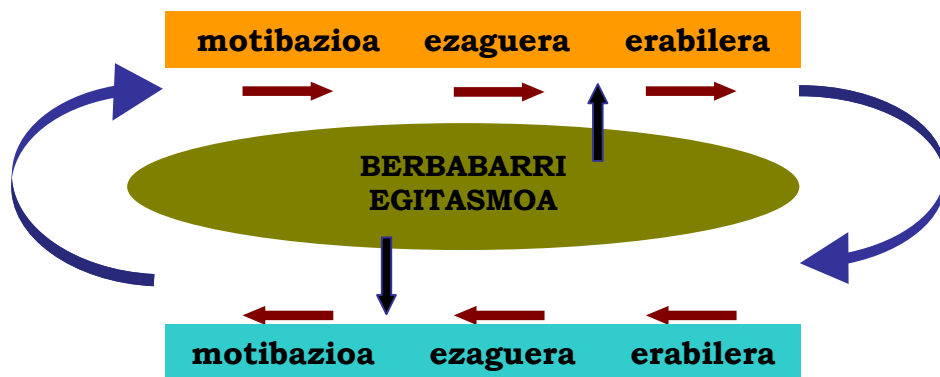
Irakurritako paragrafoek argi uzten dute hizkuntzaren erabilera eremuek funtsezko garrantzia eta eraginkortasuna dutena helduen hizkuntzaren ikasketa-prozesua eta, oro har, edozein hizkuntz tiporen optimizazioa areagotzeko. Ikasitako hizkuntza bizitzako egoera konkretu eta egiazkoetan erabili ezean, helduek ezinezko izango dute hizkuntza horren erabilera maila egokirik lortzea eta, ondorioz, ibilbide naturalari ekin ezinik, ikasketa-prozesua B ibilbidean bukatuko dute. Arazo hau sarritan bizi izan dugu geure herri eta eskualdeetan, berton nekez topa ditzakegu-eta Txepetxek aitaturiko erabilera eremu edo erabilera egoera zehatz eta egiazkoak. Eta horregatik, hain zuzen, geuk sortu behar ditugu egoera horiek. Euskaldun osoei eta batez ere euskararen ikasketa-prozesu osoa oraindino amaitu ez dutenei euskaraz egiteko eta, aldi berean, herriko beste euskaldunak ezagutzeko guneak eskaini behar dizkiegu. Eta horixe da Berbarri egitasmoa.

Berbarri euskara maila ertain edo altua duten herritarrentzat –bereziki 15 urtetik gorako helduentzat– euskara praktikatzeko eta, ahal dela, euskaraz bizi ahal izateko hainbat egoera sortzen eta hainbat jarduera eta ekitaldi antolatzen dituen programa da. Batera biltze horien bitartez, batetik, ahalbidetu egiten da udalerriko euskaldunek elkar ezagutzea eta euren arteko harremanak euskaraz izatea, eta, bestetik, bizkortu egiten da norberaren euskara mailaren optimizazioa.

Orain, lehen azalduko hizkuntzen ikaskuntzaren teoria gogoan, modu grafikoan ikusiko dugu geure egitasmoaren funtzioak. Herritar euskaldunei udalerriko beste euskaldunekin euskaraz egiteko gune konkretuak eskaintzen dizkienez gero, Berbabarrik igarobide edo zubi funtzioa beteko du bai euskara ikasleek erabilera maila egokia lortu eta ibilbide naturalari ekin diezaioten (baita udalerriko euskaldun zahar apurrak euskal mundura hurreratu, motibazioa handitu eta B ibilbidea jorratzen has daitezten ere), bai euskara ikasleak eta udalerriko beste euskaldunekin harremanik izan barik bizi diren euskaldunak udalerriko euskal komunitateko partaide aktibo izan daitezten. Eta zentzu horretan, Berbabarri Ortuellako euskal komunitatea trinkotzeko tresna garrantzitsu bihurtuko da.

IKASTETXE EDO EUSKALTEGIETAKO IKASKETA-PROZESUA

IBILBIDE KULTURALA



IBILBIDE NATURALA

KANPOKO /KALEKO JARDUERA

Grafikoan ikusten denez, Berbabarri egitasmoa guztiz lagungarri eta bultzagarria izan daiteke hala hizkuntzen ikaskuntzaren hirugarren faseetako nahikotasun maila lortzeko nola, ibilbide naturala zein kulturala amaituta, ikasketa-prozesu osoa burutzeko. Ortuella udalerrinari dagokionez, haren egoera soziolinguistikoagatik Berbabarrik berebiziko garrantzia izango du euskaldungaiantzat, lehenenik euskara erabiltzeko egiazko egoerak eta pertsonak

ezagutu eta beraiekin euskara praktikatzeko aukera emango dielako, bigarrenik, erabilera maila egokia erdiesten eta, beraz, ikasketa-prozesuaren hirugarren fasea gainditzen lagunduko dielako, eta hirugarrenik, ibilbide kulturala amaitutakoan ibilbide naturala hastera bultzatuko dituelako. Baina euskaldungaien optimizazioarekin batera, Ortuellan Berbabarrik lagundu egingo du euskaldunak elkartu daitezen eta gero eta hizkuntz komunitate aktibo trinkoagoa osatu dezaten.

1.3. ORTUELLARAKO HELBURUAK

Aurreko azalpen eta gogoetak aintzat harturik, Berbabarri egitasmoa Ortuella udalerrian eratzeko orduan hurrengo helburuak lehenetsi beharko dira:

HELBURU NAGUSIA

Udalerriko euskal komunitatea trinkotzea eta hizkuntz tipoen optimizazioa bizkortzea.

HELBURU NAGUSIA LORTZEARI BEGIRAKO HELBURU ESTRATEGIKOAK

4. Ortuellako euskaldun helduen arteko hartu-eman sarea antolatzea.
5. Ortuellako euskaldun helduak euskararen erabileraren garrantziaz jabetzea.
6. Oraindino euskaldun oso ez diren herritarrek euskararen ikaskuntzaren hirugarren faseetako nahikotasun maila lortzea eta ikasketa-prozesu osoa burutzea.

2. BERBABARRIREN GORPUZTE ZEHATZA ORTUELLAN

2.1. EGITARAUA

Helburu nagusia: Udalerriko euskal komunitatea trinkotzea eta hizkuntz tipoen optimizazioa bizkortzea.

1. helburu estrategikoa: Ortuellako euskaldun helduen arteko hartu-eman sarea antolatzea.

Ildo estrategikoa: Giza baliabideen zerrenda osatzen joatea.

Ekintza

•Irakaskuntza nahiz euskalduntze-alfabetatze zentroi eskatutako datuekin, 2001. urtean osatzen hasi ginen ortuellar euskaldunen datu-basea handitzea eta eguneratuta edukitzea.

Eragile esku-hartzaileak

-Udalaren euskara arloa
-Bizkaiko hainbat euskalategi
-Bigarren hezkuntza ematen duten eskualdeko zentroak

Ildo estrategikoa: Herritar euskaldunei egitasmoari buruzko informazioa aldiro ematea.

Ekintza

•Irailean, Berbabarriren ikasturteko eskaintzari buruzko informazio-kanpaina egingo da: etxebizitzetan esku-orriak banatuko dira, kaleetan kartelak itsatsiko da, irrati eta prentsa idatzian informazioa iragarriko da, etab. Ondoren, irailaren amaierako eta urriaren hasierako egunetan, programaren aurkezpenak egingo dira AEKren Kriseilu euskaltegian, Ortuellako DBHko 3. eta 4. mailetakoko geletan, Ortuellako gazteek goibatxilergoak eta prestakuntza zikloak egin ohi dituzten irakaskuntza-zentroetan, baita udaleko kultura zein euskara batzordeetan ere. Aurkezpenok batera antolatuko dituzte Berbabarriren dinamizatzailak eta aipatutako zentro edo batzordeetako arduradunek.

Eragile esku-hartzaileak

-Udalaren euskara arloa
-Udalaren kultura arloa
-Kriseilu euskalategia
-Ortuellako DBHko zentroak
-Eskualdeko hainbat institutu

• Bai Berbarri egitasmoaren barruko kultur eta aisi ekintza guztiak (ikus *euskarazko kultur edo aisi ekintza*) bai Ortuellako euskaldunen hitzorduak (ikus *hileko hitzordua*) **Berbarri Agendan** iragarriko dira hilerro, uztail eta abuztuan izan ezik. Agendak formatu mota bitan imprimatuko dira: kartelak eta esku orriak; eta guztietan agertuko dira Berbarri egitasmoaren erakunde sustatzaileen logotipoak, baita, hala dagokionean, talde laguntzaileen izenak ere. Agenden diseinua Berbarriaren dinamizatzaileraren ardura izango da. Agendak, herriko karteldegietan eta hainbat lokal publikotan ipintzeaz gain, Ortuellako gizarte, kultur eta astialdi taldeei gehi datu-baseko herritar euskaldun guztiei helaraziko zaizkie. Egunkari eta irratietan ere agendako ekitaldien berri emango da unean-unean.

-Udalaren euskara arloa
-Udalaren kultura arloa
-Kriseilu euskaltegia
-Autrigoiak euskara elkarteak
-Ortuellako gizarte, kultur eta astialdi taldeak

• Udalaren euskara arloaren berripaperaren zenbaki guztietan lekutxo bat gordeko da Berbarri egitasmoaren berri emateko.

-Udalaren euskara arloa

2. helburu estrategikoa: Ortuellako euskaldun helduak euskararen erabileraren garrantziaz jabetzea.

Ildo estrategikoa: Euskararen erabileraren aldeko sentiberatze lanak egitea.

Ekintza

•Urtarrilean, Berbabarriko talde eragileek eta, ahal den neurrian, bestelako gizarte-erakundeek **euskararen erabileraren aldeko sentsibilizazio kanpaina** bateratua adostu eta diseinatuko dute. Sentiberatzeko lema –edo lema– gehi logo edo irudiak aukeratu ostean, beroriek kartel, egutegi, pegatina, elastiko eta abarren bidez erabiliko dira urte osoan, bereziki udalerriko jaietan, Gabonetan, inauterietan eta bestelako data jakinetan. Era berean, aipatutako ospakizun berezi bakoitzean, Berbabarriren urteko sentsibilizazio lema eta irudiez gain, euskarazko erabilera modu praktikoa eta errazean sustatzeko ekimenen bat ere jarriko da abian: Gabonei begira, esaterako, euskarazko jostailu, liburu edo diskoak oparitzearen aldeko kanpaina zehatza egin liteke; eta jaietarako, adibidez, bitarteko edo neurriak eskaini litezke jai-jardueren aurkezpenetan eta sari-banakaketetan euskararen erabilera berma dadin, edo kartelak ere egin litezke, txosna eta tabernetan euskara erabilia izan dadin.

Sentsibilizazio kanpaina zehatz hauetako asko udalerriko euskaldunei soilik zuzenduko zaizkienez, halakoetan Berbabarri Agenda ere erabili ahal da sentsibilizazio mezua helarazteko (ikus *Berbabarri Agenda*).

Ildo estrategikoa: Euskara ikasle helduen artean euskararekiko motibazio positiboa lantzea.

Eragile esku-hartzaileak

- Udalaren euskara arloa
- Udalaren kultura arloa
- Kriseilu euskaltegia
- Autrigoiak euskara elkarteak
- Ortuellako gizarte, kultur eta astialdi taldeak

Ekintza

Azaroan, Kriseilu euskaltegian matrikulatutako talde kopurua eta taldeon hizkuntza-mailak ezagututa, euskaltegiak eta Ortuellako Udaleko euskara arloak ikasturte osorako ekintza, saio eta sari programa bat planifikatuko dute euskaltegiko ikasleen euskararekiko motibazio positiboa landu eta sendotzeko, bereziki goi-mailako ikasleen euskararen erabilera suspertzeari begira.

Eragile esku-hartzaileak

- Kriseilu euskaltegia
- Udalaren euskara arloa

3. helburu estrategikoa: Oraindino euskaldun oso ez diren herritarrek euskararen ikaskuntzaren hirugarren faseetako nahikotasun maila lortzea eta ikasketa-prozesu osoa burutzea.

Ildo estrategikoa: Euskaraz egiteko eta, ahal dela, euskaraz bizi ahal izateko hainbat egoera, gune eta jarduera eskaintzea.

Ekintzak

•Berbabarriren bidez euskara maila ertaina edo altua duen edozein herritar helduk parte hartu ahal izango du mintzakide talde batean. Taldeok txikiak izango dira, hiru-lau lagunek osatuak. Taldeak antolatzeke, galde-sorta bana egingo zaie datu-baseko euskaldun guztiei, beraien adin, zaletasun, gustu eta ordu libreak ezagutzeko. Sortutako mintzakide taldeak astero batuko dira, eurek erabakitako leku eta orduetan, nahi dituzten gaiei buruz berba egiteko edo nahi dituzten jarduerak euskaraz egiteko. Ahal den guztietan, talde bakoitzean euskaldun oso batek hartuko du parte, taldeak hizkuntz erreferente bat eta dinamizazio arduradun bat izan dezan.

•Hileko hitzordua: Berbabarriko talde eragileek hilean hitzordu bat finkatuko dute –edo gehiago, komenigarri baderitzote– herriko euskaldunak elkartu eta euskal giroan ondo pasatzeko.

Eragile esku-hartzaileak

- Udalaren euskara arloa
- Udalaren kultura arloa
- Kriseilu euskaltegia
- Autrigoiak euskara elkarteak

- Udalaren euskara arloa
- Udalaren kultura arloa
- Kriseilu euskaltegia
- Autrigoiak euskara elkarteak

Ildo estrategikoa: Herritarrei aukera ematea hainbat gairen gaineko ikastalditxoak euskaraz egiteko.

Ekintzak

•Ikasturteko hiruhileko bakoitzean Berbarri egitasmoak euskarazko hiru ikastaro egiteko aukera emango die herritarrei. Ikastarook hainbat sailekoak izan daitezke –musika, osasuna, informatika, ekologia, Euskal Herriko kultura, euskararen sakontze ikastaroak...-. Aukeraketa egiterakoan, kontuan hartuko dira parte hartu nahi duten pertsonen eskaerak. Gutxieneko ikasle kopuru bat finkatuko da ikastaro bakoitzeko. Ikastaro gehienak doan emango dira, baina baliteke baten batean parte-hartzaileei ekarpen txikia eskatzea, material bereziengatikoa gastuak ordaindu ahal izateko. Ortuellako DBHko 3. eta 4. mailetako ikasleei euskarazko eskaintza berezia egingo zaie, euren gustu, beharizan eta ordutegiei egokitua.

Eragile esku-hartzaileak

-Udalaren euskara arloa
-Udalaren kultura arloa
-Ortuellako DBHko institutua

Ildo estrategikoa: Euskarazko kultur ekoizpenak eta astialdiko jarduerak eskaintzea, euskararen erabilera areagotzeko aukerak emanez.

Ekintza

•Hilero-hilero Berbarriren erakunde eragileek, baita Berbarri parte hartzeko edo Berbarriekin kolaboratzeko prest dagoen beste edozein kultur edo astialdi taldek ere, modu koordinatu eta bateratuan gertatu eta gauzatuko dute helduentzako euskarazko kultur edo aisi ekintza bat. Ekintza hori Berbarri Agendan argitaratuko da (ikus *Berbarri Agenda*), hileko hitzorduarekin eta ikastaro eskaintzarekin batera.

Eragile esku-hartzaileak

-Udalaren euskara arloa
-Udalaren kultura arloa
-Kriseilu euskaltegia
-Autrigoiak euskara elkarteak
-Ortuellako gizarte, kultur eta astialdi taldeak

2.2. BERBABARRIREN ERAKUNDE ERAGILEAK

Berbabarri programako ekintza guztiak ondo antolatu eta Ortuellarako zehaztu ditugun helburu estrategiko guztiak eragozpenik gabe betetzen joan daitezten nahi badugu, beherago aitatuko ditugun laguntzaileez gainera, gutxienez honako hiru erakunde antolatzaile eta sustatzailearen esku-hartze zuzena beharko da: Ortuellako Udala, AEK Euskalduntze Alfabetatze Koordinakundea eta Ortuellako Autrigoiak euskara elkarteak.

ORTUELLAKO UDALA

Ortuellako Udalak euskara eta kultura sailen bitartez hartuko du parte Berbabarrin. Sail biok, egitasmoa garatzeko beharrezkoak izango diren udalaren azpiegitura eta baliabideak lortu eta jartzeaz gain, Berbabarri ezagutarazten eta herriko euskaldunak proiektu honetan inplikatzeko lagundu ere egin behar dute, gainerako erakunde sustatzaileek bezalaxe. Euskara eta kultura arloek, euren harreman sareez baliaturik, Berbabarrin buruzko informazioa zabaldu, euskararen erabilpenaren garrantziaz jabetzeko sentsibilizazioa landu eta mintzakide taldeak sortzeko eta indartzeko ahaleginak egin beharko dituzte. Gainera, egitarauan agertzen den legez, udalaren euskara eta kultura arloek hileroko kultur eta aisi ekintzak gertatu eta herriko euskaldunen hitzordua antolatu eta bultzatuko dute egitasmoaren beste erakunde eragileekin batera.

Egitarauaren betebeharez landa, udalak ekarpen ekonomikoak ere egingo dizkio egitasmoari. Euskara arloak egitasmoaren dinamizatzaileren soldata erdia ordainduko du urritik abuztura eta soldata osoa irailean. Euskara arloak ere zuzkitu beharko ditu informazio eta sentsibilizazio kanpainen publizitate-materialari egotzitako gastu guztiak, hala nola euskarazko ikastaro eta tailerretako irakasleen soldatak –baita talde txikiakiko dinamizatzaileren ere, koordinatzaile nagusiaren orduen bateraezintasunaren kasuetan–. Hileroko kultur eta aisi ekintzen antolatze eta gauzatze gastuak, berriz, kultur eta euskara arloek ordainduko dituzte erdiz erdi.

AEK - EUSKALDUNTZE ALFABETATZE KOORDINAKUNDEA

AEK erakundeak Berbabarrin dinamizatzaileren kontratazioa egin eta soldata erdia ordainduko dio hileroko-hileroko, urritik abuztura bitartean –irailean udalaren euskara arloak ordainduko dio soldata osoa–. Gizarte Segurantzari dagozkion gastuak ere AEKren esku geldituko dira.

Berbarri egitasmoan Kriseilu euskaltea izango da AEKren ordezkaria. Kriseiluk lokala eta ahal adina baliabide jarriko du Berbarriren zerbitzura –dinamizataileak erabili beharreko baliabide informatikoak, telefonoa, fotokopiagailua, hiztegiak eta terminologia zerrendak, etab.–, betiere Berbarri buruzko urteko hitzarmenean adostutako modu eta ordutegian.

Garatu beharreko egitarauari dagokionez, Kriseilu euskaltegiak urrian bere ikasle taldeentzako aurkezpen ekitaldiak bideratuko ditu, eta, ondoren, ikasturte osoan, aldian-aldian programako ekintza guztien berri emango die ikasleei. Goi mailetakoa ikasleei ere proposamen konkretuak egingo dizkiete mintzakide taldeetan parte har dezaten edo, ezinezkoa badute, eurek sor ditzaten. Ikasturteko plangintzan Kriseiluk ikasleen euskararekiko motibazio positiboa lantzeko zenbait saio aurreikusiko ditu.

Halaber, Ortuellako euskaltea, udalaren euskara eta kultura sailak edo Autrigoiak euskara elkarteak lez, euskarazko kultur eta aisi ekintzen antolatzaile izango da, baita hileko hitzorduetako jardueren eragile ere.

Beste alde batetik, AEK-k herritar euskaldunen datu-basea osatzeko datuak hornituko ditu eta egitasmoa hobetzeari zuzenduriko beharrezko prestakuntza saioak ere bideratuko.

AUTRIGOIAK EUSKARA ELKARTEA

Ortuellako Autrigoiak euskara elkarteak Berbarri izan behar duen zeregin nagusiak bi dira: bata, euskararen erabilera areagotzeko gune eta egoerak sortzeko parte aktiboa izatea eta, bestea, herriko euskaldunak gune horietara erakarri eta behar duten laguntza ematea. Hortaz, mintzakide taldeak edo ikastaroak osatzen eta sendotzen ahalegintzeaz batera, elkarte euskarazko kultur eta aisi ekintzen eta hileko hitzordua ekimenaren funtsezko eragilea izan behar da.

BESTELAKO ERAGILE ESKU-HARTZAILEAK

Berbarri programako zenbait ekintza ondo burutzeko ez da nahikoa izango egitasmoaren erakunde sustatzaile eta antolatzaileen parte-hartzea, ezinbestekoa izango baitugu beste eragile batzuen laguntza:

–Ortuellako euskaldunen datu-basea osatzeko eta eguneratuta edukitzeko, adibidez, hartu-emanetan egon beharko gara Meatzaldeko batxilergo institutuekin nahiz

Bizkaiko zenbait euskaltegi, barnetegi eta ikastegirekin, zentro horietan ikasi duten 15 urtetik gorako ortuellarren datuak pixkanaka eskuratzen joan ahal izan gaitezten:

Institutuak: Ortuellako DBHko ikastetxeak, Abantoko Dolores Ibarruri BHI, Trapagarango Burdinibarra BHI eta Muskizko Marcelo Gangoiti Lanbide Eskola.

Euskaltegiak: Muskiz, Trapagaran, Barakaldo, Portugalete eta Santurtziko udal euskaltegiak; AEKren Bizkaiko euskaltegiak; Bilbo Zaharra, Gabriel Aresti, Jose Antonio Agirre, Juan Mateo Zabala, Ulibarri eta Uztarri euskaltegi pribatuak; Zornotzako Aurten Bai Barnetegia eta Labayru ikastegia.

–Ortuellako DBHko zentroen laguntza ere beharrezkoa izango da Berbabarriren ikasturteko aurkezpena egiteko edo gazteentzako hainbat ikastaro antolatu eta abiarazteko.

–Euskararen erabileraren aldeko sentzibilizazio kanpainak eratzeko, berriz, garrantzitsuak izango dira, esate baterako, jai batzordeetako partaideen onespina eta babesia.

–Eta hileroko euskarazko kultur eta aisi ekintzak nahiz euskaldunon hitzorduak antolatzeko, estimatuak izango dira udalerriko kultur, astialdi eta gizarte taldeen ekarpen guztiak. Talde horietako batek jarduera edo ekitaldiren bat antolatzeko ardura hartzen badu, haren izena Berbabarri Agendan agertuko da.

2.3. BERBABARRIREN BATZORDE ERAGILEA

Batzorde eragilea Berbabarriren erakunde sustatzaileen bilgunea eta egitasmoaren gainean erabakiak hartzeko toki bakarra izango da. *Gunea* izena emango diogu. Egitasmoaren dinamizatzailearekin batera, udalaren kultura arloaren, udalaren euskara arloaren, Kriseilu euskaltegiaren eta Autrigoiak euskara elkartearen ordezkari banak osatuko dute batzordea. Batzordekideen erdia baino gehiago agertuz gero, Guneak erabakiak hartzeko eskumena izango du. Lau erakunde partaideek izango dute boto eskubidea.

Gunea hilean behin bilduko da, egitasmoaren dinamizatzaileak deituta, eta beraren funtzio nagusiak honakoa hauek izango dira: Berbabarriren inguruko informazioa trukitzea eta koordinazioa bermatzea, ekintzen ebaluazioa egitea, eta

programa aurrera ateratzeko hartu behar diren erabaki guztiak hartzea. Gainera, urtero, ekainean, egitasmoari buruzko ebaluazio orokorra egingo dute eta hurrengo ikasturterako hitzarmena eta aurrekontua zehaztuko.

2.4. EGITASMOAREN DINAMIZATZAILEA

Bai egitasmoaren barruko ekintza guztiak prestatzen, antolatzen eta gauzaten laguntzeko, bai koordinazio lan guztiak egiteko, Berbabarrik dinamizatzaile bat izango du Ortuellan, AEK koordinakundeak kontratatua. Pertsona horrek egunean lau orduz jardungo du lanean, betiere udaleko euskara teknikariarekin koordinaturik. Dinamizatzailearen lan-egutegia urriaren 1etik hasi eta irailaren 30era arte luzatuko da –ikasturte osoa–. Ordutegi malgua izango du, unean uneko zeregin eta lehentasunen arabera moldatua. Jaiegunak eta Gabonetako zein Aste Santuko oporraldiak kontratuan agertuko dira zehazturik. Beraren lanlekua Ortuellako Kriseilu euskaltegia izango da.

3. 2003-2004 IKASTURTERAKO AURREKONTUA

IRTEERAK

▪ Pertsonala (dinamizatzailea)	8.887
▪ Ikasturte hasierako informazio-kanpaina: kartelak, esku-orriak, banaketa	660
▪ Berbabarri Agenda: agenda handiak eta txikiak, banaketa	2.300
▪ Sentsibilizazio kanpainak: kartelak, pegatinak, egutegiak, pankartak, etab.	600
▪ Mintzakide taldeen koordinazio eta dinamizazioa	720
▪ Ikastaroak: irakasleak, materiala	3.600
▪ Euskarazko kultur eta aisi ekintzak	8.000
▪ Hileko hitzorduak	1.000
▪ Prestakuntza	1.000
▪ Bestelako gastuak: gutun-azalak, seiluak, etiketak, etab.	750
<i>Guztira</i>	27.517

SARRERAK

-ORTUELLAKO UDALA:

EUSKARA ARLOA:

▪ Dinamizatzailea	5.174,5
▪ Informazio eta publizitatea:	
- Ikasturte hasierako informazio kanpaina	660
- Berbarri Agenda	2.300
- Sentsibilizazio kanpainak	600
- Bestelakoak	750
▪ Mintzakide taldeen koordinazio eta dinamizazioa	720
▪ Ikastaroak	3.600
▪ Kultur eta aisi ekintzak	4.000
▪ Hileko hitzorduak	1.000

KULTURA ARLOA:

▪ Kultur eta aisi ekintzak	4.000
----------------------------------	-------

-AEK:

▪ Dinamizatzailea	3.712'5
▪ Hainbat baliabide eta prestakuntza	1.000

<i>Guztira</i>	27.517
----------------------	--------

4. LANKIDETZA HITZARMENA

2003-2004 IKASTURTEAN ORTUELLA UDALERRIAN BERBABARRI EGITASMOA GARATZEKO

SINATZAILEAK:

ORTUELLAKO UDALA
ORTUELLAKO KRISEILU-AEK EUSKALTEGIA
ORTUELLAKO AUTRIGOIAK EUSKARA ELKARTEA

BILDURIK

Alde batetik, Ortuellako Udaleko alkate-udalburua, Oskar Martínez Zamora jauna, eta udaleko euskara eta kultura zinegotziak, Agurtzane Mujika Díaz andrea eta José Miguel Tejedor López jauna;

Beste alde batetik, Ana San Román Bordegarai andrea, Euskalduntze Alfabetatze Koordinakundea Ortuella udalerrian ordezkatzeko duen Kriseilu euskaltegiaren zuzendaria;

Eta bestetik, Jabier Santamaría Monteagudo jauna, Ortuellako Autrigoiak euskara elkartearen lehendakaria;

Bostok elkarri agiri hau izenpetzeko eskumen juridiko nahikoa aitortu eta hurrengo

ADIERAZI NAHI DUGU:

Lehena- Ortuella udalerrian euskararen erabilera sustatu eta areagotu beharraz ohartuta eta, aldi berean, proiektu honetan zehazten diren ildo teorikoekin, helburuekin eta plangintzarekin bat etorrita, konpromiso irmoa hartzen dugu hurrengo ikasturtean –2003ko urriaren 1etik 2004ko irailaren 30era bitartean, zehazkiago– Berbarri egitasmoa lan honetan ageri den moduan gauzatzeko.

Bigarrena- Berbarriaren erakunde sustatzaileok fede ematen dugu txosteneko 2.2. atalean egokitu zaizkigun eginbehar guztiak onartzen ditugula, eta asmo sendoa aitortzen dugu eginbeharrok eragozpenik jarri gabe betetzeko. Halaber, erakunde bakoitzak hitz ematen dugu 2.1. ataleko egitarauaren barruan antolatu behar ditugun ekintza estrategikoak ahalik eta zuzenen burutuko ditugula, epeak eta ekintzen izaerak errespetatuz eta zehazturiko helburuak erdiesten ahaleginduz. Horretarako, erakunde bakoitzak beharrezko baliabideak atondu eta egokituko ditugu urtero, hitzarmen honetako klausula guztiak bete eta, ondorioz, Berbarri egitasmoa osorik eta erarik onenean garatu ahal izan dadin.

Hirugarrena- Bildutako erakundeok ontzat ematen dugu 2003-2004 ikasturtean Ortuellako Berbarri egitasmoaren koordinatzaile-dinamizatzailea Susana Murillo Gartzia AEK-ko langile eta irakaslea izatea. AEK-k hilean-hilean ordainduko du pertsona horren soldata gehi Gizarte Segurantzari dagozkion gastuak; eta dinamizazio lanengatik Ortuellako Udalak eman beharreko kopurua

ordea –urritik abuztura bitarteko soldataren %50 eta irailekoaren %100– azaro eta apirilean hornituko da, AEKren faktura jasotakoan.

Laugarrena.- Hitzarmen hau indarrean egongo den urtean, ezin izango da ezelako moldaketarik egin, ez hitzarmenaren baldintzetan ez egitasmoaren bestelako ataletan, salbu eta, ezinbesteko beharizanen bategatik, egitasmoaren erakunde eragileetatik hiruk espreski hala eskatuko balute.

Horrenbestez, Berbarri egitasmoarekiko eta lankidetzaz hitzarmen honekiko gure adostasun eta konpromiso dudagabekoak agerian gera daitezten, hona hemen gure izenpeak.

Ortuellan, 2003ko irailean.

ORTUELLAKO UDALA

EUSKARA ZINEGOTZIA
Agurtzane Mujika Díaz

ALKATEA
Oskar Martínez Zamora

KULTURA ZINEGOTZIA
Txemi Tejedor López

KRISEILU-AEK EUSKALTEGIA

Ana San Román Bordegarai

AUTRIGOIAK EUSKARA ELKARTEA

Jabier Santamaría Monteagudo

**6º.- MODIFICACION DE LAS CONDICIONES DEL
CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE LA PELUQUERIA
DEL CENTRO DE DIA**

En este punto interviene el Sr. Alcalde quien indica que se ha procedido al traslado a una nueva ubicación de la peluquería y a una revisión del contrato para ajustar lo anterior y cumplirlo.

Recabada la conformidad de los Sres. Portavoces de los diferentes partidos políticos que conforman esta Corporación, el Ayuntamiento Pleno adopta por unanimidad el siguiente:

SEXTO ACUERDO: “1º.- Aprobar el Contrato Administrativo del arrendamiento de la Peluquería del Centro de Día que es, textualmente, como sigue:

CONTRATO ADMINISTRATIVO

En Ortuella a uno de Noviembre de 2003.

REUNIDOS

DE UNA PARTE: D. Oskar Martínez Zamora, Alcalde del Ayuntamiento de Ortuella, asistido de la Secretaria General D^a M^a Rosario Oraa Zubeldía, que da fe de este acto.

Y DE OTRA PARTE D^a Aurora García Romero, mayor de edad, casada, natural de Ortuella, con domicilio en Avd. de Bilbao Núm 16-1ºD y D.N.I 14.896.155.

ACTUAN: D. Oskar Martínez Zamora, en su calidad de Alcalde expresamente facultado para este acto por acuerdo plenario de XXXXXXXXXXXX

D^a Aurora García Romero, en nombre e interés propio.

RECONOCIÉNDOSE mutuamente capacidad jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente contrato en las calidades en las que actúan.

MANIFIESTAN

- I) Que el Ayuntamiento de Ortuella es propietario del nuevo local sito en Avd. del Minero s/n calificado de bien patrimonial de propios.

- II) Que interesando a D^a Aurora García Romero arrendar el local destinado a peluquería del nuevo Centro de Día Municipal y efectuada su adjudicación definitiva por acuerdo plenario de 25 de Febrero de 1.991 (a propuesta del dictamen de la Comisión de Bienestar Social de 19 de febrero de 1.991), y su modificación por acuerdo plenario de XXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXX ambas partes convienen el arrendamiento del referido local de conformidad con las siguientes.

CLAUSULAS

PRIMERA.- El Ayuntamiento de Ortuella cede en arriendo a D^a Aurora García Romero, el local descrito en el antecedente I de este documento, por el plazo y condiciones que se especifican en las cláusulas siguientes.

SEGUNDA.- El precio del arrendamiento se fija en 90,15€ mensuales (IVA incluido) pagaderas por mensualidades vencidas. Esta cantidad es la ofertada por la adjudicataria y se abonará en las Oficinas de Intervención de éste Ayuntamiento, incrementándose con el IPC anual establecido por el INE.

TERCERA.- El presente contrato extenderá su vigencia desde el día 1 de Noviembre de 2003 al 1 de Noviembre de 2004, pudiendo prorrogarse tácitamente si no hubiere preaviso dos meses antes de su finalización.

CUARTA.- Se determina estimativamente que el abono de los suministros de agua y electricidad que consuman con ocasión de la utilización del local arrendado sea de 30€mes que se incrementarán con el IPC anual establecido por el INE.

QUINTA.- La arrendataria no podrá cambiar el destino del local arrendado, que lo es para desarrollar la actividad de PELUQUERIA DEL CENTRO DE DIA MUNICIPAL, estando obligado a conservar el local en perfecto estado, realizando por su cuenta las reparaciones necesarias, respondiendo incluso de los deterioros producidos por los usuarios y a devolverlo en el mismo estado en que lo ha recibido, al terminar el contrato. No podrá realizar obras que modifiquen la estructura, ni subarrendarlo a terceros, sin autorización expresa del Ayuntamiento.

SEXTA.- La arrendataria se obliga a tener al día cuantas licencias, autorizaciones o permisos se precisen de los organismos competentes en materia de Sanidad, Educación, Trabajo y Hacienda o cualesquiera otros que se precisen para el desarrollo de la actividad por ella pretendida, así como a tener al personal que, en su caso, trabaje en el local en las debidas condiciones con la “Hacienda Foral y la Seguridad Social. El Ayuntamiento excluye expresamente cualquier vinculación laboral con la arrendataria o personas o empleadas que con ella trabajen.

SÉPTIMA.- Como garantía del cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato, se establece una fianza de 601,00€ que la arrendataria hace efectiva al suscribir el presente contrato, quedando depósito en la INTERVENCIÓN MUNICIPAL con la carta de pago Núm

OCTAVA.- La arrendataria se compromete a que la PELUQUERIA en funcionamiento desde las 10 de la mañana hasta las 13 horas y de 16 a 20 horas, al menos 3 días a la semana, lunes, miércoles y viernes.

NOVENA.- Los precios que regirán durante la vigencia de este contrato son los que se especifican en el Anexo Núm 1 pudiendo ser modificados anualmente de mutuo acuerdo por ambas partes.

DECIMA.- La Arrendataria presentará estado de ingresos y gastos al concluir el año de contrato.

UNDÉCIMA.- Será obligación de la Arrendataria mantener el local en las debidas condiciones de limpieza y en permanente aptitud para el uso a que está destinado.

DUODÉCIMA.- Corresponde al Ayuntamiento la vigilancia y el control del funcionamiento del Servicio. Si encontrara deficiencias levantará el oportuno Acta que, en la primera ocasión dará lugar al apercibimiento por escrito y en la segunda producirá efectos de rescisión del contrato, sin derecho alguno para la Arrendataria que deberá abandonar el local en el plazo de tres días a partir de la recepción de la notificación.

DECIMOTERCERA.- El presente arrendamiento tiene carácter administrativo y en todo lo no señalado en el presente Pliego será aplicable la Ley de Bases de Régimen Local y el R.D.L 781/86, de 18 de abril, Ley de Contratos

de las Administraciones Públicas, Reglamento General de Contratación y demás disposiciones de derecho administrativo y resto del ordenamiento jurídico aplicable.

TRIBUNAL COMPETENTE

Los litigios derivados del presente contrato se entenderán sometidos, en todo caso, a los Tribunales de Bizkaia.

2º.- Notificar este acuerdo a la interesada y dar cuenta a los Servicios Técnicos y Económicos de este Ayuntamiento.

7º.- APROBACION DE LA ADHESION DEL AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA AL MANIFIESTO CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES.

En este punto se procede a dar lectura el “Manifiesto contra la violencia hacia las Mujeres” cuya adhesión se propone a este Pleno por el Área de la Mujer.

Recabada la conformidad de los Srs. Corporativos, el Ayuntamiento Pleno adopta por unanimidad el siguiente:

SÉPTIMO ACUERDO: “1º.- Aprobar la adhesión al manifiesto que es, textualmente como sigue:

PROPUESTA PARA LA SESIÓN DE PLENO DEL MES DE NOVIEMBRE

1.- APROBACIÓN DE LA ADHESIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE ORTUELLA AL MANIFIESTO CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES”

MANIFIESTO
EL AYUNTAMIENTO DE ORTUUELLA CONTRA LA VIOLENCIA HACIA
LAS MUJERES

NOSOTROS EL AYUNTAMIENTO DE ORTUUELLA:

MANIFESTAMOS: que uno de los problemas más graves a que se enfrenta actualmente nuestra sociedad es el de la violencia que, en sus diferentes formas, sufren las mujeres. El maltrato doméstico, las agresiones sexuales, el acoso sexual, la mutilación genital, el tráfico de mujeres y niñas, la explotación sexual, etc., son manifestaciones de esta violencia. Todas ellas tienen en común que suponen un ataque directo contra la dignidad de las mujeres y, desde un punto de vista ético, constituye una grave e intolerable violación de los derechos humanos.

MANIFESTAMOS que la violencia contra las mujeres o violencia de género que se produce en nuestra sociedad tiene su causa y raíz definitiva en la situación de desigualdad estructural que todavía padecen las mujeres, que asigna roles diferentes a las personas en función del sexo y que desvaloriza y subordina lo femenino frente a lo masculino. Por ello, si queremos avanzar en la solución del problema, habremos de trabajar en la superación de los estereotipos de género que impiden la igualdad de mujeres y hombres.

MANIFESTAMOS que la violencia contra las mujeres no solamente destruye vidas, sino que también limita la participación en la vida pública de las mujeres como colectivo, condicionando el ejercicio de la plena ciudadanía por parte de éstas. No hay país o sociedad que pueda afirmar que no existe en su seno este tipo de violencia; se trata de un fenómeno universal, independientemente del país, clase social, nivel económico, etnia, cultura y edad. Nos encontramos, por tanto, ante un problema social de primer orden que nos afecta a todos y a todas y que genera unos incalculables e irreversibles costes personales, sociales y económicos que socavan el desarrollo y el progreso de nuestros pueblos y ciudades.

MANIFESTAMOS que en los últimos años se han producido avances significativos en la concienciación y respuesta social ante este tipo de violencia. En muchas naciones del mundo, así como desde la comunidad internacional, se están tomando medidas en diversos ámbitos. En nuestra Comunidad hace años que se viene trabajando en diferentes áreas de intervención: la investigación, la sensibilización, la prevención, la formación y la atención y protección a las víctimas. Todo ello en el marco de los Planes de Acción Positiva para las Mujeres en la Comunidad Autónoma de Euskadi, de los Planes Forales y Municipales de

Igualdad y del Acuerdo interinstitucional para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato doméstico y agresiones sexuales suscrito el año pasado por todas las Instituciones de la Comunidad implicadas en el tema. Es cierto que se han llevado a cabo actuaciones importantes en este campo, sin embargo, es mucho todavía lo que queda por hacer.

MANIFESTAMOS que al ser el municipio la Administración Pública más cercana a la ciudadanía, se constituye en un ámbito esencial en la prevención y erradicación de la violencia contra las mujeres así como en la atención a sus víctimas. Por ello consideramos que es necesario que se desarrollen políticas municipales en tal sentido, así como que se creen de foros en el ámbito local que favorezcan el intercambio de actuaciones y experiencias y, en su caso, que faciliten la acción conjunta.

MANIFESTAMOS nuestra solidaridad a las víctimas directas e indirectas de estas conductas y reiteramos nuestra firme voluntad de poner los medios a nuestro alcance para prestarles una atención rápida, adecuada y eficaz.

HACEMOS UN LLAMAMIENTO a las ciudadanas y, especialmente a los ciudadanos, para que se solidaricen y apoyen a las víctimas y adopten una posición activa ante la violencia contra las mujeres: no consintiéndola, no permaneciendo en silencio ante ella e incorporando a su vida cotidiana y transmitiendo a las generaciones futuras los valores de la no-violencia y del respeto a la igualdad de mujeres y hombres. También le animamos a que participen en aquellos actos públicos que se realicen con el fin de prevenir y combatir la violencia contra las mujeres.

NOS COMPROMETEMOS, en el marco de nuestras competencias, a llevar a cabo una política municipal activa dirigida a la prevención y eliminación de la violencia contra las mujeres así como a la mejora de la atención y apoyo a las víctimas de tales agresiones; todo ello, en el marco de lo dispuesto en las normas, planes y acuerdos vigentes en el ámbito de nuestra Comunidad. Asimismo, mostramos nuestro interés en aquellas iniciativas que en el futuro puedan surgir en el ámbito de lo local con el fin de mejorar las actuaciones de los municipios en este campo, a través de la puesta en común de actuaciones y experiencias.”

ADIERAZPENA
ORTUELLAKO UDALA EMAKUMEZKOEN AURKAKO INDARKERIAREN
KONTRA

ORTUELLAKO UDALBATZAKO KIDEOK

ZERA ADIERAZI NAHI DUGU: Gure gizarteak gaur egun duen arazorik larrienetakoa emakumezkoek jasaten duten era guztietako biolentzia da. Etxeko tratu txarrak, sexu erasoak, sexu jazarpena, genitalen mutilazioa, emakume eta neskatilen trafikoa, sexu esplotazioa eta abar biolentzia horren adierazpen desberdinak dira. Denak dira emakumeen duintasunaren aurkako eraso zuzenak eta, ikuspegi etiko batetik begiratuta, giza eskubideen bortxaketa larri eta onartezinak dira.

ZERA ADIERAZI NAHI DUGU: Emakumezkoek oraindino pairatu behar duten desberdintasun egoera da indarkeriaren benetako eta sakoneko kausa; Desberdintasun horrek rol desberdinak atxikitzen ditu sexuen arabera, eta emakumezkoak desbalorizatu eta gizonezkoen menpean jartzen ditu. Horregatik, arazoari konponbidea bilatu nahi badiogu, lan egin behar dugu emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasuna oztopatzen duten genero estereotipoak gainditzeko.

ZERA ADIERAZI NAHI DUGU: Emakumezkoen aurkako biolentziak bizitza suntsitzeaz gain, emakumeei kolektibo gisa bizitzan publikoan parte hartzeko oztopoak jartzen dizkie eta herritartasun eskubideaz baliatzeko mugak ezartzen. Ez dago herrialde edo gizarterik biolentzia mota horregatik libre geratzen denik; mundu osoan gertatzen den fenomeno da, herrialdea edozein izanik ere, gizarte maila, maila ekonomikoa, etnia, kultura eta adina. Beraz, denoi dagokigun lehen mailako gizarte arazo baten aurrean gaude. Gainera, kalkulaezinak eta atzeraezinak diren kostu pertsonal, sozial eta ekonomikoak dakartza eta gure herri eta hirien garapena eta bilakaera ahultzen dute.

ZERA ADIERAZI NAHI DUGU: Azken urteotan aurrerapauso garrantzitsuak eman dira indarkeria mota honi buruzko kontzientziarioari eta gizarteak eman dion erantzunari dagokionez. Munduko nazio askotan eta nazioarteko zenbait eragilek hainbat alor ukitzen dituzten neurriak hartzen ari dira. Gure Erkidegoan aspalditik ari gara lanean esku-hartze arlo desberdinetan: ikerketa, sentsibilizazioa, prebentzioa, prestakuntza eta biktimei eskaintzen zaien laguntza eta babesa. Plan ugari garatu da Euskal Autonomia Erkidegoan: Emakumezkoentzako Ekintza Positiborako Plana, berdintasunari buruzko Foru eta Udal Planak eta iaz gai honetan inplikaturako Erakunde guztiek sinatu zuten

etxeko tratu txar eta sexu erasoen biktima diren emakumeei ematen zien laguntza hobetzeko erakunde-arteko Hitzarmena. Alor honetan ekimen garrantzitsuak garatu dira, baina oraindik asko dago egiteko.

ZERA ADIERAZI NAHI DUGU: Udala herritarrengandik hurbilen dagoen herri-administrazioa denez, eginkizun garrantzitsua dauka emakumezkoen aurkako indarkeriaren prebentzioan eta biktimei laguntza ematerakoan. Horregatik, gure ustez beharrezkoa da alor horretako udal politikak garatzea eta toki mailako foroak sortzea, ekimenak eta esperientziak elkartrukatzeko eta elkarrekin lanean aritzea errazago izan dadin.

ZERA ADIERAZI NAHI DUGU: Jokabide horien biktima zuzen eta zeharkakoei gure elkartasuna adierazi nahi diegu eta borondate osoa daukagu gure eskura ditugun baliabide guztiak eskaintzeko eta laguntza azkarra, egokia eta eraginkorra emateko

DEI EGITEN DIEGU herritar guztiei, batez ere gizonezkoei, biktimekiko elkartasuna adierazi dezaten eta laguntza eman diezaieten eta emakumezkoen aurkako biolentziaren aurrean jarrera aktiboa har dezaten, arbuiauz, salatuz, isilik geratu barik, emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasunarekiko errespetua eguneroko bizitzan txertatuz eta errespetu hori etorriko diren belaunaldiei transmitituz. Eta emakumezkoen aurkako biolentziari aurre hartzeko eta aurre egiteko egingo diren ekitaldi publikoetan parte hartzera animatzen ditugu.

KONPROMISOA HARTZEN DUGU, guri dagokigun heinean, udal politika aktiboa aurrera eramateko, emakumezkoen aurkako biolentziari aurre hartu eta desagerrarazteko asmotan eta eraso horien biktimei eskaintzen zaien laguntza hobetze aldera; hori guztia, gure Erkidegoan indarrean dauden arau, plan eta erabakiek xedatutakoaren arabera. Era berean, etorkizunean toki mailan sor daitezkeen ekimen guztiekiko interesa erakutsi nahi dugu, udalek alor horretan egiten dituzten jarduketa guztiak hobetu ahal izateko, jarduketa eta esperientzia desberdinak denon artean elkartrukatzuz.

2º.- Dar cuenta de este acuerdo al Área de la Mujer de este Ayuntamiento y comunicarlo a Emakunde

8º.- MOCION DEL PSE-EE (PSOE) CONTRA LA VIOLENCIA DE GENERO.

En este punto el Sr. Alcalde invita al Sr. Villanueva (PSE-EE) a proceder a la lectura de la moción presentada por su grupo.

Oída este y tras la supresión a propuesta del Sr. Brull (EA) de la palabra “España” en el primer párrafo de la propuesta de acuerdo dejando sólo “en el mundo” el Ayuntamiento Pleno adopta por unanimidad el siguiente:

OCTAVO ACUERDO: “1º.- Aprobar la moción presentada por el PSE-EE que es como sigue:

“El Pleno del Ayuntamiento de Ortella ante el día 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia de Género, aprueba:

- Su total rechazo a la violencia que se viene ejerciendo contra las mujeres en España y en el mundo.
- Exigir al Gobierno de la Nación que disponga y articule los recursos necesarios en colaboración con las Comunidades Autónomas, para que la Orden de Protección a las víctimas de la violencia doméstica pueda ser efectiva y garantizar los derechos de las mujeres, conforme al compromiso adquirido en el Congreso de los Diputados y apoyado por todos los grupos de la cámara.
- Dotar con más recursos a la Justicia, los Cuerpos de Seguridad del Estado, las estructuras de coordinación de la Orden, etc, para garantizar la atención jurídica, psicológica y social, así como la protección efectiva a las mujeres.

25 DE NOVIEMBRE, DIA CONTRA LA VIOLENCIA DE GENERO

Cada Año, la fecha del 25 de noviembre, se convierte en la mayoría de los países, en un día de denuncia de las situaciones de violencia que se ejercen contra las mujeres y de sensibilización de la sociedad ante las continuas violaciones de los derechos humanos de las mujeres, niñas y adolescentes en todo el mundo.

En España, desde hace años estamos asistiendo a un proceso de visibilización social del problema de la violencia de género, el número de mujeres asesinadas sigue siendo alarmante, desde enero hasta finales de septiembre, el número asciende a 69. Por otra parte, el incremento en el número de denuncias viene a confirmar que la violencia de género es generalizada y no

hace distinción alguna en función de la situación económica, social o familiar de las mujeres.

Estos datos vienen a confirmar una vez más, que la violencia hacia las mujeres tiene una raíces asentadas en una sociedad desigual y discriminatoria, donde a las mujeres se les otorga una papel pasivo y a los hombres se les otorga un papel activo y dominador. En este proceso de erradicación de la violencia, cada día son también más los hombres que tienen una postura activa en contra de la violencia de género, colaborando desde posiciones muy firmes en defensores de los derechos de las mujeres y, en definitiva, de la igualdad entre los hombres y mujeres.

Pero para erradicar esta lacra social, se necesitan instrumentos legales y políticos que afronten y respondan realmente a las necesidades y los derechos de las mujeres. En este sentido, valoramos que sigue siendo necesaria una ley integral contra la violencia de género que permita establecer y desarrollar medidas en los diferentes ámbitos: legislativo, sanitario, asistencial, educativo, etc.

No obstante, consideramos un paso positivo la presentación en el Congreso de los Diputados y la aprobación por parte de todos los grupos parlamentarios de la Orden de Protección de las víctimas de la violencia doméstica, un instrumento que no será útil si no cuenta con los recursos suficientes y necesarios, tanto en el ámbito jurídico como en el policial y, por supuesto, en el asistencial, para que su puesta en marcha y su desarrollo pueda garantizar los derechos de las mujeres.

Por último, porque la tolerancia cero hacia la violencia contra las mujeres tiene que ser una constante en la actividad municipal, y porque es responsabilidad de toda la sociedad acabar con esta lacra social, el Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Ortuella presenta la siguiente MOCION, para su consideración y aprobación por el Pleno.

El Pleno del Ayuntamiento de Ortuella ante el día 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia de Género, aprueba:

- Su total rechazo a la violencia que se viene ejerciendo contra las mujeres en el mundo.
- Exigir al Gobierno de la Nación que disponga y articule los recursos necesarios en colaboración con las Comunidades Autónomas, para que la Orden de Protección a las víctimas de la violencia pueda ser efectiva y

garantizar los derechos de las mujeres, conforme al compromiso adquirido en el Congreso de los Diputados y apoyado por todos los Grupos de la Cámara.

- Dotar con más recursos a la Justicia, los Cuerpos de Seguridad del Estado las estructuras de coordinación de la Orde, etc. Para garantizar la atención jurídica, psicológica y social, así como la protección efectiva a las mujeres.

9º.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DICTADOS HASTA LA FECHA

En este punto de orden del Sr. Alcalde se procede a dar cuenta de los Decretos dictados hasta la fecha, que son:

- DECRETO.304** Concesión de diversas Obras Menores.
- DECRETO.305** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Aiega 44, titular D. Carlos Javier Ruiz Parrado en representación de KRAUVISA, S.L.
- DECRETO.306** Aprobando abono de gasto de medicamentos a los trabajadores D. Pedro Enrique Galán Iceta
- DECRETO.307** Aprobando gastos por desplazamiento a D^a. M^a. Isabel García Fernández y D. Gontzal López López.
- DECRETO.308** Contratación de dos auxiliares de Jardín de Infancia.
- DECRETO.309** Aprobación devolución de IVTM por bajas definitivas de vehículos.
- DECRETO.310** Adjudicación de parcelas del Barracón.
- DECRETO.311** Abono de dietas por participación en el Jurado para el Concurso de Ideas convocada para la Casa de Cultura.
- DECRETO.312** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada N4-B, titular D. Carmelo López Diéguez.

- DECRETO.313** Aprobando abono servicios Asesoramiento Urbanístico y contrato de arrendamiento de proyecto y ejecución de obra “Cubrición de la Trinchera del Ferrocarril”, mes Octubre, a D. Jesús Uriarte.
- DECRETO.314** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada E-8 titular Porous Fibers, S.L.
- DECRETO.315** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada D-I, titular Sutargiburu, S.L.
- DECRETO.316** Instando a la minoración de la asiganción que le pueda corresponder a D. José Antonio Pastor
- DECRETO.317** Instando a la minoración de la asiganción que le pueda corresponder a D. José Miguel Tejedor Lopéz.
- DECRETO.318** Sustitución de la Alcaldía en D. Fernando Balgañón Aransaez.
- DECRETO.319** Concesión de diversas Obras Menores.
- DECRETO.320** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Golifar nº 6 destinada a Bar-Restaurante desarrollada por D. Abel Prieto Benito.
- DECRETO.321** Modificación de Presupuestaria vía Transferencia de Crédito.
- DECRETO.322** Aprobación del Plan de Seguridad y Salud del Proyecto de Urbanización exterior y aparcamiento en el Polideportivo Municipal.
- DECRETO.323** Concesión de diversas Obras Menores
- DECRETO.324** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada L-3 destinada a Servicios de Gestión Administrativa desarrollada por GESTIÓN INMOBILIARIA SAMANO, S.L.

- DECRETO.325** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada O-6 destinada a Reparación de Automóviles, desarrollada por CARROCERIAS FRIAS, S.L.
- DECRETO.326** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada O-6 destinada a Reparación de Automóviles, desarrollada por CARROCERIAS ANDRES RODRIGUEZ,S.L.
- DECRETO.327** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada L-3 destinada a Diseño de Programas Informáticos, desarrollada por NEXIS SERVICIOS INFORMATICOS, S.L.
- DECRETO.328** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada F-1 destinada a Fabricación de primeras materias plásticas, desarrollada por RECYCLING PLAST,S.L.
- DECRETO.329** Aprobar el Proyecto de Compensación de la Unidad de Planeamiento UP6 B.
- DECRETO.330** Aprobación devolución de IVTM por baja definitiva de vehículo.
- DECRETO.331** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Granada AB-8 A destinada a Cauchos y recubrimientos CAUCHOS Y RECUBRIMIENTOS, S.L.
- DECRETO.332** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Poligono Industrial Urioste nº 60 destinada a EXPORTACIÓN DE MATERIAL ELECTRICO, desarrollada por COMEGOSA-FYLSA, S.L.
- DECRETO.333** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Mendialde nº 12 destinada a VENTA DE FRUTAS Y VERDURAS, desarrollada por SERPIMA,S.L.

- DECRETO.334** Aprobando devoluciones de fianzas para reserva de parcelas de garaje en Parquin Barracón por adjudicación definitiva.
- DECRETO.335** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Urioste N° 41 destinada a FABRICACIÓN DE PIEZAS DE CARPINTERÍA, desarrollada por ALFONSO LOPERA HERENCIA, FÉLIX SÁNCHEZ CASCAJAL, CARMELO FERNÁNDEZ TERRAZAS C.B.
- DECRETO.336** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Urioste n° 11 destinada a Bar, desarrollada por Mª Angeles Garcia Alonso (Bar Marga).
- DECRETO.337** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Polígono Urioste n° 54 destinada a APARCAMIENTO DE CARAVANAS, desarrollada por Pedro Mª Echeguibel Ochoa.
- DECRETO.338** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Polígono Granada AB 12 destinada a FABRICACIÓN DE JABONES COMUNES, DETERGENTES, LEJIAS, desarrollada por Detergentes Amagor, S.L.
- DECRETO.339** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Polígono Granada AB 16 A destinada a DISTRIBUCIÓN DE EQUIPOS DE LIMPIEZA, desarrollada por SMK-SUMINISTROS DE MÁQUINA Y PRODUCTOS QUÍMICOS, S.L.
- DECRETO.340** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Polígono Granada AB 12 B destinada a OFICINA Y ALMACÉN DE CALZADO, desarrollada por CALZADOS KIOWA S.L.
- DECRETO.341** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Polígono Granada M5-2 destinada a OFICINA DE EMPRESA DE MANIPULACIÓN DE MERCANCIAS, desarrollada por INTERBALLONTI SERVICIOS, S.L.

- DECRETO.342** Autorización Remodelación del Area de Esparcimiento del Barracón a la Diputación Foral de Bizkaia, Departamento de Medio Ambiente.
- DECRETO.343** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Polígono Urioste 64 destinada a FABRICACIÓN DE PINTURAS, BARNICES, desarrollada por INDUSTRIAS JUNO, S.A.
- DECRETO.344.-** Instando a la presentación de documentación para regularizar situación actividad en Urioste 77 destinada a OFICINA DE EMPRESA DE CONSOLIDACIÓN Y PREPARACIÓN DE TERRENOS, desarrollada por EXCAVACIONES BILSAMAR S.L.

El Ayuntamiento Pleno se da por enterado.

10º.- RUEGOS Y PREGUNTAS

Invitados los Sres. Presentes a formular los ruegos y preguntas que estimen pertinentes, no se registra ninguna intervención.

Y no habiendo mas asuntos que tratar, siendo las doce horas treinta minutos del día de la fecha, se levanta la sesión de la que se extiende la presente acta que es firmada por los asistentes y de todo ello como Secretario doy fe.

Vº Bº
EL ALCALDE